A blurred background image showing a group of people walking, possibly in a public space or a transit area. The colors are muted and the focus is soft, creating a sense of movement and activity.

Premios
SEGURIDAD
de las Mujeres *2004:*

UN COMPENDIO DE
BUENAS PRÁCTICAS

FEMMES ET VILLES
INTERNATIONAL
MUJERES Y CIUDADES
WOMEN IN CITIES

Women in Cities International / Femmes et villes international

465 Saint-Jean, oficina 803
Montréal, Québec, Canada, H2Y 2R6
Teléfono: 514-861-6123
Fax: 514-288-8763
Correo electrónico: info@femmesetvilles.org
Página web: www.femmesetvilles.org

Agradecemos a las siguientes organizaciones para su apoyo financiero o profesional que permitieron la publicación de este compendio en español : ONU-Habitat, Cordaid (Comisión Huairou).

Redacción: Carolyn Whitzman, Marisa Canuto y Sarah Binder
Revisión de la versión en inglés : Ali Grant, Caroline Andrew y Sarah Binder
Traducción: ONU-Habitat
Revisión: Sara Torres, Josée Laplace
Gráficos: Valna Inc.
Coordinación: Marisa Canuto y Comité Directivo
Montréal, Diciembre de 2004 / Marzo de 2006 por la versión castellana

Premios Seguridad de las Mujeres 2004: Un compendio de buenas prácticas

Documento protegido por las leyes de derechos de autor © Women in Cities International / Femmes et villes international

Todos los derechos reservados

La versión en francés está disponible a pedido

Esta publicación está disponible en línea en: www.femmesetvilles.org

ISBN 0-9736972-0-2

Premios
SEGURIDAD
de las Mujeres *2004:*

UN COMPENDIO DE
BUENAS PRÁCTICAS

Reconocimientos

Mujeres y Ciudades Internacional agradece el apoyo financiero que ha recibido del Programa de Promoción de la Mujer de Condición Femenina Canadá, el cual hizo posible la realización de estos premios.

Quisiéramos agradecer al Comité Directivo de los Premios Seguridad de las Mujeres por su ardua labor en la elaboración e implementación de dichos Premios en su edición 2004: Caroline Andrew (Universidad de Ottawa), Marisa Canuto (Mujeres y Ciudades Internacional), Ali Grant (*AMG Consulting: Community Development & Research*), Suranjana Gupta (Comisión Huairou), Anne Michaud (Programa Mujeres y Ciudad, Municipalidad de Montréal), Margaret Shaw (Centro Internacional para la Prevención de la Criminalidad), Soraya Smaoun (Programa de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos, Programa Ciudades Más Seguras - Nairobi) y Carolyn Whitzman (Universidad de Melbourne).

Estamos muy agradecidas con el panel de expertas que conformó nuestro jurado, quienes brindaron su tiempo de manera tan generosa: Ana Falú (Fondo de las Naciones Unidas para el Desarrollo de las Mujeres de la Región Andina), Arlène Gaudreault (*Association québécoise Plaidoyer-Victimes* / Universidad de Montréal), Pam McConnell (Municipalidad de Toronto), Pamela Ransom (Comisión Huairou / Escuela de Negocios, Administración Pública y Ciencias de la Información de la Universidad de Long Island), Soraya Smaoun

(Programa de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos – Programa Ciudades Más Seguras de Nairobi), Ellen Woodsworth (Municipalidad de Vancouver) y Carolyn Whitzman (Universidad de Melbourne).

Reconocemos con gratitud la participación y el apoyo de las entidades socias en este proyecto: la Federación de Municipalidades Canadienses, el Centro para mujeres inmigrantes *Changing Together*, la Estrategia Nacional para la Prevención de la Delincuencia en Canadá, la Municipalidad de Bogotá, la Comisión Huairou, el Programa de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos (ONU-Habitat) y el Centro Internacional para la Prevención de la Criminalidad.

Por sobre todo, agradecemos a todas las organizaciones que dieron su tiempo y esfuerzo para participar en esta competencia, independientemente de que hayan recibido algún premio o no. Su participación y sus valiosísimos aportes contribuyeron a que este primer proyecto de entrega de premios haya sido todo un éxito, y que se constituya en una plataforma sólida sobre la cual hay que seguir construyendo: es nuestro deseo que sigan participando en el futuro y esperamos atraer aún más participantes.

Animadas por la abrumadora respuesta a nuestros primeros Premios Seguridad de las Mujeres, ya estamos haciendo planes para un concurso, más amplio y dinámico, que tendrá lugar en 2006.

Las opiniones expresadas en este documento no representan necesariamente la política oficial de "Status of Women Canada."

INTRODUCCIÓN.....	4
1. BUENAS PRÁCTICAS CANADIENSES.....	7
Defensa de derechos, trabajo en redes y movilización comunitaria.....	7
Fortalecimiento de la capacitación y formación.....	10
Programas de educación y de sensibilización.....	13
Seguridad en la urbanización de lugares públicos.....	17
Políticas municipales de prevención del crimen y seguridad comunitaria que integren el enfoque de género.....	18
2. BUENAS PRÁCTICAS INTERNACIONALES.....	20
Defensa de derechos, trabajo en redes y movilización comunitaria.....	20
Fortalecimiento de la capacitación y formación.....	22
Programas de educación y de sensibilización.....	24
Seguridad en la urbanización de lugares públicos.....	27
Políticas municipales de prevención del crimen y seguridad comunitaria que integren el enfoque de género.....	29
3. MENCIONES ESPECIALES - CANADÁ.....	30
Defensa de derechos, trabajo en redes y movilización comunitaria.....	30
Fortalecimiento de la capacitación y formación.....	31
Programas de educación y de sensibilización.....	32
4. MENCIONES ESPECIALES - INTERNACIONAL.....	32
Defensa de derechos, trabajo en redes y movilización comunitaria.....	32
Fortalecimiento de la capacitación y formación.....	33
Políticas municipales de prevención del crimen y seguridad comunitaria que integren el enfoque de género.....	34
5. TODOS LOS PROYECTOS CANADIENSES.....	35
Defensa de derechos, trabajo en redes y movilización comunitaria.....	35
Fortalecimiento de la capacitación y formación.....	38
Programas de educación y de sensibilización.....	39
Seguridad en la urbanización de lugares públicos.....	40
Políticas municipales de prevención del crimen y seguridad comunitaria que integren el enfoque de género.....	40
6. TODOS LOS PROYECTOS INTERNACIONALES.....	41
Defensa de derechos, trabajo en redes y movilización comunitaria.....	41
Fortalecimiento de la capacitación y formación.....	44
Programas de educación y de sensibilización.....	45
Políticas municipales de prevención del crimen y seguridad comunitaria que integren el enfoque de género.....	45
MIEMBROS DEL JURADO.....	46

Introducción

Un grupo vecinal en Winnipeg que congregó a las escuelas locales y a las prostitutas de la calle para hablar sobre seguridad urbana; un proyecto que, en las regiones más remotas y septentrionales del Canadá, ofrece a niñas inuit capacitación para la creación de programas de televisión; un centro educativo en Kampala, Uganda que capacita a líderes policiales, judiciales, religiosos, del gobierno local y del sector salud sobre la violencia contra las mujeres; y un grupo de arquitectos y planificadores rusos que reunieron a mujeres para hacer que sus viviendas y sus ciudades sean más seguras, están entre las 22 mejores prácticas canadienses e internacionales que se han recopilado gracias a los primeros Premios Seguridad de las Mujeres 2004. Este compendio de buenas prácticas presenta los resultados de los premios mediante una descripción detallada de los proyectos ganadores y un bosquejo de todos los proyectos que participaron como candidatos a los Premios Seguridad de las Mujeres 2004.

● Una ciudad más segura para las mujeres, una ciudad más segura para todos

Desde los años 70 hasta la Marcha Mundial de las Mujeres en el año 2000, grupos de mujeres de todos los continentes han trabajado para resaltar el fenómeno de la violencia contra las mujeres: violencia tanto en sus vidas personales como en los espacios públicos. La violencia contra las mujeres y las niñas y las diversas manifestaciones de desigualdad afectan directamente la sensación de seguridad de las mujeres. Y tal sensación de inseguridad es, a su vez, un obstáculo fundamental para lograr la igualdad de género. La inseguridad restringe la movilidad de las mujeres y limita su capacidad de participar plena y libremente como ciudadanas. Recíprocamente, al hacer que las ciudades y comunidades sean más seguras para las mujeres, se logra que sean más seguras para todos.

● El intercambio de ideas: una solución

Mujeres y Ciudades Internacional es una red de intercambio que vela por la igualdad de género y el lugar que las mujeres ocupan en las ciudades, y cuyas actividades se abocan al mejoramiento de la seguridad de las mujeres. La organización reconoce que la violencia contra las mujeres, una de cuyas formas es el temor que tienen a ser víctimas de actos delictivos, les impide participar plenamente de la vida comunitaria. Además, busca promover discusiones y diálogos que contribuyan al fomento del conocimiento y de las buenas prácticas en este campo. El intercambio de ideas e información sobre cómo prevenir la violencia contra las mujeres es esencial para desarrollar prácticas innovadoras y efectivas que redunden en su seguridad. El desafío es encontrar métodos apropiados para recopilar esta información; con este fin se crearon los primeros Premios Seguridad de las Mujeres en 2004.

● El Primer Seminario Internacional sobre la Seguridad de las Mujeres

Los Premios Seguridad de las Mujeres 2004 fueron el resultado directo del Primer Seminario Internacional sobre la Seguridad de las Mujeres, organizado por Mujeres y Ciudades Internacional en Montréal del 9 al 11 de mayo de 2002. El objetivo del seminario era “Tejer Lazos” entre los diferentes grupos que trabajan en el campo de la seguridad de las mujeres. Entre las y los 160 asistentes provenientes de 33 países habían representantes de organizaciones de prevención de la violencia, de gobiernos locales y nacionales, y de agencias internacionales.

En este seminario de tres días de duración, que fue un esfuerzo conjunto de diversos socios canadienses e internacionales, se trataron los siguientes temas:

- Empoderamiento de las mujeres en el contexto de la prevención de la delincuencia a nivel local e iniciativas de seguridad comunitaria.
- Asociaciones y liderazgo político en pro de las mujeres y de la seguridad de las comunidades.
- Planificación urbana segura y papel de la investigación y de la evaluación.

El primer Seminario Internacional sobre la Seguridad de las Mujeres “Tejiendo Lazos” logró varios objetivos importantes. Permitió compartir información y recursos a nivel nacional e internacional sobre el tema vital de mejorar la seguridad en las comunidades. Desarrolló una infraestructura de trabajo permanente, incluyendo la formación de la red Mujeres y Ciudades Internacional, una página web con información sobre iniciativas, y la Declaración de Montréal sobre la Seguridad de las Mujeres¹. Generó entusiasmo por una mayor colaboración nacional e internacional, y un resultado fue el lanzamiento de un concurso sobre buenas prácticas en el campo de la seguridad de las mujeres.

● Los Premios Seguridad de las Mujeres 2004

Los Premios Seguridad de las Mujeres 2004 tuvieron como objetivo generar y difundir información sobre iniciativas relacionadas con la seguridad de las mujeres y el mejoramiento de su sentido de seguridad. Tanto los grupos de mujeres, como las municipalidades, las organizaciones juveniles y cualquier otra organización que trabajara en proyectos relacionados con la seguridad de las mujeres, fueron elegibles para competir. Cubriendo una amplia gama de enfoques, se invitó a las y los concursantes a que presentaran, por vía de un formulario², sus candidaturas en las siguientes categorías:

- Defensa de derechos, trabajo en redes y movilización comunitaria.
- Fortalecimiento de la capacitación y formación.
- Programas de educación y de sensibilización.
- Seguridad en la urbanización de lugares públicos.

¹ Las Actas del Primer Seminario Internacional sobre la Seguridad de las Mujeres y la Declaración de Montréal sobre la Seguridad de las Mujeres se pueden encontrar en la página web de *Mujeres y Ciudades Internacional*: www.femmesetvilles.org

² El formulario, específicamente diseñado para este concurso, se encuentra en la página web de *Mujeres y Ciudades Internacional*.

- Políticas municipales de prevención del crimen y seguridad comunitaria que integren el enfoque de género.

Aún siendo muy diversas, las iniciativas en materia de seguridad de las mujeres tratan generalmente del desarrollo de estrategias y de políticas de prevención para reducir la violencia, el riesgo de violencia hacia las mujeres y el sentimiento de inseguridad en los espacios públicos y privados. Logran esto mediante la creación de entornos (sociales, físicos e institucionales) más seguros para las mujeres y las niñas, promoviendo la participación de éstas en la vida comunitaria, procurando asociaciones entre las organizaciones comunitarias locales y los gobiernos locales, y haciendo participar a mujeres y niñas, en toda su diversidad, en procesos de toma de decisiones a nivel local. En concreto, un jurado internacional compuesto por expertas en el tema seleccionó las buenas prácticas en cada categoría en base a cinco criterios :

- Un enfoque relevante que demuestre que se ha realizado un buen análisis del problema e intervenciones adecuadas para abordarlo.
- Una estrategia de implementación local (ya sea a nivel vecinal, comunitario, municipal o regional).
- Asociaciones con los gobiernos locales, la policía, las escuelas, y otras organizaciones.
- Diversidad en cuanto a las diferentes culturas, necesidades y perspectivas de las mujeres.
- Demostración de esfuerzos tendientes al empoderamiento y participación activa de las mujeres.
- Objetivos y resultados claros y realistas, incluyendo herramientas que se puedan utilizar en otras partes.

Las candidaturas fueron convocadas en noviembre de 2003 y se recibieron 96 postulaciones provenientes de 28 países. Desde gobiernos municipales hasta organizaciones indígenas, cinco continentes brindaron ejemplos de trabajo innovador, proyectos estimulantes, productos replicables, y evaluaciones de extraordinaria calidad. El Jurado revisó los proyectos canadienses e internacionales por separado y premió a 12 iniciativas canadienses y 10 internacionales.

Los proyectos canadienses ganadores de los Premios Seguridad de las Mujeres 2004 fueron anunciados oficialmente durante la conferencia anual de la Federación de Municipalidades Canadienses (FCM) en Edmonton, el 28 de mayo de 2004. Las ganadoras y los ganadores recibieron un certificado conmemorativo de manos de Anne McLellan, Ministra de Seguridad Pública y Defensa Civil durante la celebración del vigésimo aniversario del Centro para mujeres inmigrantes *Changing Together*. Los proyectos internacionales ganadores fueron anunciados oficialmente durante la Segunda Conferencia Internacional de Ciudades Seguras para Mujeres y Niñas que se realizó en Bogotá del 22 al 25 de noviembre de 2004.

Los proyectos ganadores canadienses e internacionales en cada categoría fueron:

■ Defensa de derechos, trabajo en redes y movilización comunitaria

- The R.E.S.P.E.C.T. Project: Improving the Personal Security of Women and Girls in Rural, Northeastern Ontario (*El proyecto R.E.S.P.E.C.T.: mejorando la seguridad de las mujeres y niñas en las áreas rurales del Noreste de Ontario*)

- Freedom from Violence through Education (*Libres de violencia mediante la educación*)
- West End Women's Safety Project (WEWSP) (*Proyecto de seguridad para las mujeres en el West End*)
- Mobilizing Communities to Prevent Domestic Violence (*Movilizando a las comunidades para prevenir la violencia doméstica*)
- Making Safer Places (*Construyamos lugares más seguros*)
- Defensa, seguridad y derechos de la mujer para la ciudadanía

■ Fortalecimiento de la capacitación y formación

- The Empowerment Project: A Train the Trainer Tool Kit for Delivering Self-Protection and Assertiveness Workshops to Women and Girls (*El Proyecto Empoderamiento: Un juego de herramientas para capacitar a capacitadoras y capacitadores sobre talleres de autoprotección y de confianza en sí a mujeres y niñas*)
- City of Charlottetown Family Violence Prevention Program (*Programa de prevención de violencia familiar de la municipalidad de Charlottetown*)
- What's Age Got To Do With It? (*¿Y esto qué tiene que ver con la edad?*)
- Empowerment of Women and Youth Towards a Gender Just Society (*Empoderamiento de las mujeres y la juventud hacia una sociedad con justicia de género*)
- Survivors of Crime Trauma Room (*Sala de emergencias para sobrevivientes de actos criminales*)

■ Programas de educación y de sensibilización

- The WTN/IBC Girls TV Camp - Nunavut (*Campamento Televisivo de Niñas WTN/IBC - Nunavut*)
- Women and Violence: Education is Prevention (*Mujeres y violencia: educación es prevención*)
- Project Respect (*El Proyecto Respeto*)
- VIP (Violence Is Preventable) Project (*Proyecto VIP - La violencia se puede prevenir*)
- Rape Prevention Implementation (*Implementación de medidas preventivas contra las violaciones sexuales*)
- Making Kadjebi District Gender Sensitive (*Sensibilizando al Distrito de Kadjebi sobre la problemática de género*)

■ Seguridad en la urbanización de lugares públicos

- Conscience urbaine (*Conciencia urbana*)
- Kwa Makhutha Women's Safety Audit (*Las marchas exploratorias de las mujeres en Kwa Makhutha*)

■ Políticas municipales de prevención del crimen y seguridad comunitaria que integren el enfoque de género

- Cowichan Valley Safer Futures Program (*Programa Futuros Más Seguros del Valle de Cowichan*)
- Confrontation Management for Women at High Risk (*Manejo de confrontaciones para mujeres en situación de alto riesgo*)
- Building a Safe City Together (*Construyamos juntos una ciudad segura*)

Este compendio presenta una descripción de todos los proyectos ganadores tanto canadienses (sección 1) como internacionales (sección 2). También incluye un resumen de los proyectos que fueron destacados por los miembros del jurado como buenas prácticas aunque no hayan sido seleccionados

como ganadores (secciones 3 y 4). También se incluyen sinopsis de todas las iniciativas presentadas a esta competencia (secciones 5 y 6.)³ Difundiendo esta información, Mujeres y Ciudades Internacional busca promover las iniciativas existentes y desarrollar la capacidad de otros grupos en la elaboración de proyectos.

El propósito de este compendio es promover el aprendizaje mutuo, tanto en Canadá como en el resto del mundo, y el cambio de políticas mediante la demostración de proyectos que sí funcionan en cuanto a la prevención de la violencia contra las mujeres.

● Aprendiendo de las Buenas Prácticas

Dada la diversidad de las comunidades canadienses e internacionales que participaron, y la naturaleza compleja de la violencia de género, no es sorprendente que no haya un enfoque único que se pueda aplicar a todos los contextos en cuestiones de violencia contra las mujeres. Los proyectos de buenas prácticas pusieron el énfasis en varios problemas, entre ellos:

- La violencia en las relaciones íntimas, principalmente la violencia cometida por parejas masculinas, aunque algunos proyectos también abordaron el abuso contra las personas de edad avanzada, el abuso contra la niñez, y el abuso en las relaciones entre personas del mismo sexo.
- La violencia en las relaciones casuales o en las citas, con un énfasis particular en las jóvenes.
- La violencia en los espacios públicos.
- La violencia contra grupos particularmente vulnerables, como las trabajadoras sexuales de la calle o las mujeres que recién han inmigrado y enfrentan barreras lingüísticas que les dificulta conocer sus derechos y buscar ayuda.
- La violencia contra las mujeres, agravada por el racismo, el heterosexismo y la marginación, contra los pueblos indígenas y contra las personas con discapacidades.

Se recibieron buenos proyectos de todas partes del Canadá: desde Charlottetown hasta Salt Spring Island, desde Winnipeg hasta Nunavut. También provinieron de todas partes del mundo: Bolivia, Rusia, Sudáfrica y la India. Algunos proyectos fueron implementados por los gobiernos municipales y por la policía; otros por organizaciones independientes, con y sin fines de lucro. Los proyectos se basaron en una variedad de entornos, como los siguientes:

- Vecindades en el centro de grandes ciudades.
- Comunidades socialmente desfavorecidas a lo largo y ancho de grandes ciudades, incluyendo suburbios y asentamientos de invasores.
- Ciudades más pequeñas.
- Poblados pequeños, áreas rurales y aisladas.

Sin embargo, de todas las buenas prácticas surgieron temas en común. Todos los proyectos:

- Lograron cierto grado de asociación entre las autoridades locales (el gobierno local, el sector educativo, el sector salud, la policía), organizaciones comunitarias (grupos de mujeres, así como grupos que trabajan a favor de los pueblos aborígenes o indígenas, minorías visibles, nuevos inmigrantes o personas con idiomas minoritarios, personas de comunidades de lesbianas, homosexuales, bisexuales y transexuales, y personas con discapacidades), organizaciones profesionales (de abogadas e abogados, médicas y médicos, líderes religiosos) y en algunos

casos, empresas y/o investigadoras e investigadores académicos/os. Las asociaciones no solamente ampliaron la base de conocimientos de estos proyectos, sino que, en muchos casos, el alcance y nivel de participación comunitaria también dieron origen a programas efectivos y sostenibles.

- Combinaron en sus enfoques cierto grado de tutoría y empoderamiento a nivel personal con la defensa de derechos y educación a nivel público.
- Mostraron una comprensión de los matices de la violencia contra las mujeres, reconociendo que la mayor parte de los actos violentos se cometían en ‘espacios privados’ como los hogares, pero también que la violencia y la inseguridad limita la participación de las mujeres en el ámbito público.
- Presentaron enfoques innovadores al empoderamiento y a la participación activa de las mujeres.

Muchas buenas prácticas también:

- Emplearon un enfoque de “capacitación para capacitadoras y capacitadores”, que usa de manera efectiva los escasos recursos monetarios y humanos y garantiza la viabilidad del proyecto en el largo plazo.
- Desarrollaron espacios seguros como parte de sus campañas de movilización comunitaria.
- Elaboraron nuevos materiales impresos sobre las relaciones saludables.
- Asumieron un enfoque de mercadeo social para la prevención de la violencia.
- Pusieron énfasis tanto en la curación espiritual como en la física y emocional.
- Tuvieron excelentes mecanismos de evaluación.

Los Premios Seguridad de las Mujeres 2004 dieron pie a discusiones enriquecedoras, tanto dentro del comité directivo como dentro del jurado, sobre lo que significa realmente una buena práctica de seguridad comunitaria para las mujeres. ¿Se debía acaso favorecer los proyectos orientados a la seguridad en el ámbito público, o más bien a los que se centran en el ámbito privado? ¿Se debía valorar más a las iniciativas que ponen énfasis en la labor de defensa y promoción de los derechos y de políticas públicas que a la provisión directa de servicios a un grupo que es atendido de manera deficiente? ¿Se debía valorar menos a las iniciativas que hacen una labor intensa y efectiva con un grupo pequeño y particularmente marginado de mujeres que a un enfoque más amplio aunque más difuso? ¿Se debería dar más apoyo a una organización que es notoriamente de base popular y especialmente empobrecida que a una organización más grande, con mejor financiamiento y más integrada a los canales convencionales? Si bien escoger a las buenas prácticas que ganarían los premios no fue fácil, fue interesante ver cuánto consenso había sobre lo que sí funciona, y cuán diversas eran en realidad estas buenas prácticas.

³ Todos los proyectos que concursaron en los Premios Seguridad de las Mujeres aparecen en el Directorio de *Mujeres y Ciudades Internacionales* en www.femmesetvilles.org.

1.

Buenas prácticas canadienses

DÉFENSA DE DERECHOS, TRABAJO EN REDES Y MOVILIZACIÓN COMUNITARIA

■ Freedom from Violence through Education (Education for Equality Project, EEP)

(Libres de violencia mediante la educación. Proyecto Educación para la Igualdad) Working Women Community Center / Área Metropolitana de Toronto, Ontario

Las mujeres inmigrantes necesitan informarse sobre sus derechos y las leyes relativas a la agresión conyugal y la inmigración, y necesitan tener acceso a materiales hechos a la medida para cada etnia específica. Como están muy aisladas, es posible llegar a ellas trabajando en puntos de acceso comunitarios tales como tiendas de comestibles étnicos, autoservicios de lavandería, salones de belleza, clubes sociales, escuelas, consultorios médicos, y centros religiosos.

En muchas comunidades de inmigrantes no se habla abiertamente sobre la violencia contra las mujeres ni de la violencia familiar sino que, con frecuencia, las ocultan debido a diversas creencias culturales y religiosas. Las mujeres inmigrantes, en particular, son vulnerables ante la violencia porque están aisladas de la sociedad predominante, no hablan inglés y/o no conocen cómo ni dónde tener acceso a recursos comunitarios. El Proyecto Educación para la Igualdad (EEP, por sus iniciales en inglés) aborda las percepciones, creencias y

familiar y al mismo tiempo hacer que la violencia sea un tema visible para la comunidad.

El objetivo del EEP es trabajar con comunidades locales de inmigrantes y de poblaciones emergentes en puntos de acceso comunitario para sensibilizarlas sobre los indicadores de abuso contra las mujeres, generar diálogo y crear estrategias en los lugares de encuentros de la comunidad sobre cómo tener acceso a servicios que luchan contra la violencia. Se identifica a los puntos de acceso como las áreas en las cuales las personas que pertenecen a comunidades de inmigrantes –principalmente mujeres (tanto jóvenes como adultas que son inmigrantes o canadienses de primera y/o segunda generación)– se congregan, y donde se puede difundir información. El EEP pone su mira en los puntos de acceso de la comunidad y utiliza un enfoque de desarrollo de capacidades con su correspondiente modelo de intervención y educación contra la violencia.

Productos:

Las siguientes herramientas se desarrollaron o están en pleno proceso de desarrollo:

- Volantes multilingües para reclutar voluntarias y voluntarios, traducidos al español, portugués, árabe, urdu y farsi.
- Un folleto de referencia que brinda información sobre los derechos de las mujeres en Canadá y cómo tener acceso a los organismos que luchan contra la violencia, traducidos al árabe, farsi y urdu.
- Una guía para facilitadoras y facilitadores para ser usada por agencias, miembros de las comunidades, voluntarias y voluntarios que trabajan con mujeres inmigrantes en el tema de la violencia contra las mujeres.

Nuestros Comentarios:

Un modelo imaginativo, multilingüe y multicultural de defensa y promoción de derechos y de trabajo en redes comunitarias, que hace uso de las tiendas locales para distribuir información sobre el abuso contra las mujeres. Más de 80 voluntarias, de origen sudasiático, africano, chino, arábigo parlante, hispanoparlante, lusófono y farsi parlante, recibieron capacitación para alcanzar diversos puntos de acceso (entre ellos, salones de belleza, consultorios médicos, y autoservicios de lavandería). La evaluación es detallada y convincente.

Informes:

Marcie Ponte
533A Gladstone Avenue, Toronto, Ontario, Canada, M6H 3J1
Tel: 416-532-2824 / Fax: 416-532-1065
Correo electrónico: marcie@workingwomencc.org



actitudes culturales sobre la violencia contra la mujer y la violencia familiar de una manera tal que no represente una amenaza, que tenga sensibilidad cultural, y que sea efectiva. El EEP trabaja directamente con la comunidad inmigrante en los puntos de acceso, en donde se espera disipar mitos y conceptos sobre la violencia contra la mujer y la violencia

■ The R.E.S.P.E.C.T. Project: Improving the Personal Security of Women and Girls in Rural, Northeastern Ontario

(El proyecto R.E.S.P.E.C.T.: mejorando la seguridad de las mujeres y niñas en las áreas rurales del Noreste de Ontario)

Amelia Rising Sexual Assault Centre of Nipissing / Distrito de Nipissing, Ontario

Este proyecto multifacético reúne varios socios en el tema de la violencia contra las mujeres y niñas en comunidades rurales y remotas del norte, con un énfasis particular en las mujeres y niñas aborígenes, francófonas, o que sufren de discapacidades del desarrollo. Se ofrecen retiros para madres e hijas, así como sesiones educativas para muchachos aborígenes y capacitación para trabajadoras y trabajadores de atención al público.

R.E.S.P.E.C.T. son las iniciales en inglés de Recursos, Educación, Seguridad, Prevención, Empoderamiento, Desarrollo Comunitario y Capacitación, pues estos son los elementos que verdaderamente ayudarán a mejorar la seguridad personal de las mujeres y las niñas en el Ontario rural nororiental. Para coordinar el proyecto, se contrató a una mujer Ojibway que habla Ojibway y Odawa. Durante el año pasado, sus actividades se abocaron a preparar y realizar una serie de retiros para madres e hijas, en una variedad de lugares rurales y remotos, para fortalecer la autoestima de las mujeres y las relaciones familiares y comunitarias. Los retiros incluyen enseñanzas tradicionales sobre la fortaleza de las mujeres y el liderazgo femenino, y en ellos también participaron socios del proyecto que ofrecían asesoría legal y de seguridad desde una perspectiva europea occidental.

Los aspectos educativos y de empoderamiento del proyecto incluyeron sesiones para muchachos aborígenes (13-16), niñas y niños aborígenes (7-12), jóvenes mujeres aborígenes y francófonas (12-14) y mujeres con discapacidades del desarrollo. Exploraron temas relacionados con la violencia en las relaciones y la violencia familiar haciendo uso de “las Siete Enseñanzas del Abuelo”, en francés o en idioma tradicional. También se impartieron talleres de un día de duración o menos (sobre adicciones, y sobre sensibilización, seguridad y prevención ante el abuso sexual) a estudiantes de primaria de la Autoridad Educativa de *Bear Island* (Primera Nación Temagami), a clientes y socios del *Métis Woodland Center*, a mujeres de edad avanzada de la Primera Nación Temagami, y a estudiantes, profesoras y profesores y auxiliares de escuelas secundarias de la Primera Nación Kashechewan en la costa de la Bahía James. En esa comunidad remota, se ofreció servicio directo a las sobrevivientes de abusos y también un taller sobre traumas para trabajadoras y trabajadores de salud con atención al público, durante una semana en febrero de 2003.

La capacitación consistió en talleres de sensibilización y respuesta ante el abuso dirigido al personal de *Healing Lodge*, y a las monitoras y los monitores del campamento. En noviembre de 2003 se impartieron Talleres de Información Legal para Mujeres que Sufrían Violencia a veinte agencias de atención



directa al público que tratan los temas de lucha contra la violencia y contra la pobreza en la región noreste, en asociación con la Red de Justicia para las Mujeres de Ontario y la Sociedad Jurídica de Ontario.

Productos:

El Proyecto R.E.S.P.E.C.T. está desarrollando en la actualidad, o ha desarrollado en el transcurso del año pasado, los siguientes productos:

- Manual para retiros de madres e hijas.
- Esquema para un grupo de mujeres con discapacidades del desarrollo.
- Esquema para un grupo de duración breve (4 semanas) sobre autoestima, herencia cultural y seguridad.
- Esquema para un grupo de niñas francófonas.
- Esquemas para grupos de adolescentes y de niñas y niños sobre violencia en las citas y “las Siete Enseñanzas del Abuelo.”
- Esquemas y materiales de capacitación para profesionales que atienden directamente al público sobre cómo responder a las y los sobrevivientes del abuso.

Nuestros Comentarios:

Un proyecto multifacético de movilización comunitaria con mujeres y niñas en riesgo en pequeños poblados, áreas rurales y remotas del Ontario nororiental. Una amplia gama de asociaciones (aborígenes, métis, francófonas, policiales, agencias de mujeres que atienden personas con discapacidades, centros comunitarios) están asumiendo una tarea compleja de una manera coordinada. El proyecto R.E.S.P.E.C.T. mostró una fortaleza especial en el área de empoderamiento y participación de las mujeres: los retiros madre-hija ponen énfasis en los roles centrales éticos y espirituales para las mujeres aborígenes, mientras que los talleres de información legal incluyeron información en letras grandes y lenguaje simple en formatos fáciles de fotocopiar, junto con las notas de los ponentes que permiten a las agencias de atención directa al público impartir talleres. También documentaron sus diversas modalidades de educación pública y grupos de apoyo a fin de que esta labor pudiera replicarse en otras partes.

Informes:

Donna-lee Iffla
 P.O. Box 20083, North Bay, Ontario, Canada, P1B 9N1
 Dirección: 269 Main Street West, North Bay,
 Ontario, Canada, P1B 2T8
 Tel: 705-840-2403 / Fax: 705-840-5050
 Correo electrónico: ameliarisingwomen@bellnet.ca /
 donnalee.ameliarisingwomen@bellnet.ca
 Página web: www.ameliarisingsexualassaultcentre.com

■ **West End Women's Safety Project (WEWSP)**
 (Proyecto de seguridad para las mujeres en el
West End)
Mount Carmel Clinic – Sage House / Winnipeg,
Manitoba

Los objetivos del proyecto fueron identificar las necesidades de seguridad de las trabajadoras de comercio sexual callejero y de las residentes en el *West End*, conectar a las mujeres con los recursos comunitarios, y tender puentes de confianza entre mujeres que trabajan en el comercio sexual y aquellas que no. Entre los resultados de esta actividad de proyección social está la disminución del comercio sexual en los alrededores de las escuelas y el arresto de un violador en serie debido a una mayor confianza en las relaciones entre la policía y las trabajadoras de comercio sexual.

El Proyecto de Seguridad Para las Mujeres en el *West End* (WEWSP, por sus iniciales en inglés) es un proyecto de proyección social de *Sage House*, un albergue diurno para mujeres de la calle. El propósito del WEWSP es dar mayor seguridad a las mujeres que viven y trabajan en el *West End* de Winnipeg, como a sus niñas y niños. Los objetivos del proyecto son identificar las necesidades de seguridad de las trabajadoras de comercio sexual callejero y de las y los residentes del *West End*, conectar a las mujeres con los recursos comunitarios, y tender puentes de confianza y de entendimiento entre las mujeres que trabajan en el comercio sexual en el *West End* y aquellas que no.

Dos asistentas sociales trabajan en este proyecto a medio tiempo: realizando actividades de proyección social en las calles orientadas a las mujeres que trabajan allí, proveyéndoles condones, tarjetas de recursos, y derivándolas a los recursos comunitarios pertinentes; trabajando en asociación con dos organizaciones comunitarias ofreciendo albergues temporarios para las trabajadoras de comercio sexual del *West End*; actuando como enlaces entre las trabajadoras de comercio sexual y los grupos comunitarios; promoviendo en ambos grupos acciones que aumenten la seguridad de las mujeres y de las niñas y los niños en el *West End*; y ayudando a promover una relación de confianza entre las trabajadoras de comercio sexual y la División de Delitos Sexuales y la Unidad de Buenas Costumbres de la Policía de Winnipeg (WPS, por sus iniciales en inglés.)

Productos:

Las trabajadoras sociales realizaron un estudio de seguridad con trabajadoras de comercio sexual, y una marcha exploratoria comunitaria con el Centro Familiar *Wolseley*. Las trabajadoras sociales del WEWSP también elaboraron tarjetas de recursos y hojas de "citas peligrosas" para ser distribuidas a juntas de madres/padres de familia, grupos comunitarios, y trabajadoras de comercio sexual.

Nuestros Comentarios:

Un excelente modelo de movilización comunitaria. La iniciativa ha establecido una amplia variedad de alianzas: grupos de derechos de las prostitutas, grupos aborígenes, vecinales, de servicios para las mujeres, escolares, policiales, empresariales. Son capaces de demostrar resultados concretos (arresto de un violador en serie, difusión de hojas informativas sobre prácticas riesgosas, establecimiento de un albergue para trabajadoras de comercio sexual que brinda un espacio seguro en una ocupación muy insegura), y algunos mecanismos de evaluación bien concebidos. Su enfoque de reducción del daño ha producido resultados positivos para un grupo de mujeres particularmente vulnerables (prostitutas de la calle) y también para la comunidad en general.

Informes:

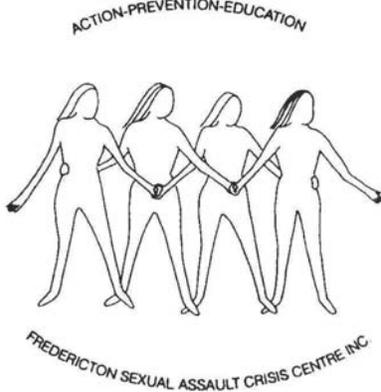
Gloria Enns
 50 Argyle Street, Winnipeg, Manitoba, Canada, R3B 0H6
 Tel: 204-943-6379 / Fax: 204-956-0384
 Correo electrónico: sagehous@mts.net

FORTALECIMIENTO DE LA CAPACITACIÓN Y FORMACIÓN

■ **The Empowerment Project: A Train the Trainer Tool Kit for Delivering Self-Protection and Assertiveness Workshops to Women and Girls**

(El Proyecto Empoderamiento: Un juego de herramientas para capacitar a capacitadoras y capacitadores sobre talleres de autoprotección y confianza en sí a mujeres y niñas)
Fredericton Sexual Assault Crisis Centre, Inc. /
Fredericton, Nuevo Brunswick

El proyecto impulsó la elaboración de módulos de capacitación para capacitadoras y capacitadores que tratan sobre la seguridad personal de las mujeres y niñas partiendo de un enfoque amplio de los papeles de género en lugar de poner énfasis en la autodefensa. Ha elaborado un manual y un CD-ROM con diversas herramientas y separatas que permiten a las facilitadoras y los facilitadores seleccionar las que son apropiadas para cada edad y comunidad. El juego de herramientas se ha puesto a disposición de casas de transición, centros de ayuda para víctimas de agresión sexual, centros de mujeres y organizaciones que trabajan con mujeres en conflicto con la ley en todo el Canadá.



Se investigaron, elaboraron, realizaron pruebas piloto y luego se presentaron módulos para ser usados en todo el Canadá en la capacitación de quienes serán, a su vez, facilitadoras y facilitadores de sesiones de capacitación (*Train the Trainer*) relacionadas con la seguridad personal de las mujeres y niñas. Si bien existen muchos programas, no se había implementado un modelo nacional y algunos programas apenas si hacían poco más que proporcionar entrenamiento físico para protegerse del ataque de algún extraño. Son hombres a quienes las víctimas conocen, incluso parejas o amigos, quienes generalmente agraden sexualmente a mujeres y niñas. El modelo pone énfasis en un enfoque amplio que aborda los papeles de género, el trato desigual que reciben las mujeres en la sociedad, la importancia de las actividades de sensibilización y el desarrollo de habilidades.

El juego de herramientas se puso a disposición de casas de transición, centros de ayuda a víctimas de agresión sexual, centros de mujeres y organizaciones que trabajan con mujeres

que están al margen de la ley en Canadá. Estos grupos trabajarán en sus propias comunidades en la prevención de la agresión sexual. Debido a la diversa naturaleza de las comunidades, hay múltiples herramientas y separatas que permiten a las facilitadoras y los facilitadores seleccionar las que son apropiadas para cada grupo de edad y para cada comunidad.

Productos:

Gracias a esta iniciativa se elaboró un juego de herramientas de capacitación de capacitadoras y capacitadores que se emplea para capacitar a mujeres en centros de ayuda para víctimas de agresión sexual, casas de transición, centros de mujeres, y organizaciones que trabajan con mujeres que están al margen de la ley (y otros actores similares.) El producto terminado es una carpeta elaborada en los dos idiomas oficiales con una variedad de herramientas disponibles en un CD-ROM bilingüe. A la fecha, se han creado 400 carpetas (300 en inglés y 100 en francés, incluyendo CD-ROMs) para su distribución. Además, también se crearon 187 CD-ROMs que serán distribuidos durante el lanzamiento del Proyecto Empoderamiento que se realizó el 23 de septiembre de 2003. A la fecha, se han difundido 200 carpetas y 84 CD-ROMs por todo el Canadá.

Nuestros Comentarios:

Los objetivos de este juego de capacitación en autodefensa y confianza en sí son admirables: “desarrollar autoestima y autovaloración; educar a las mujeres acerca del éxito de la resistencia; ayudar a las mujeres a darse cuenta que su valor es tal que vale la pena luchar por ello.” El juego de herramientas diverso y flexible se orienta de manera inteligente a mujeres particularmente vulnerables en casas de transición, centros de ayuda a víctimas de agresión sexual, centros de mujeres, y organizaciones que trabajan con mujeres que están al margen de la ley en todo el Canadá. Pone énfasis en la autodefensa física solamente como un último recurso, y en lugar de ello pone énfasis en actividades de sensibilización, incentivar la confianza en sí y ayudar a las niñas y a las jóvenes a reconocer que ellas son tan valiosas que vale la pena defenderse y rechazar la violencia. Se han creado excelentes asociaciones consultivas con agencias comunitarias, con la policía, con trabajadoras y trabajadores de prevención de la violencia, con grupos que trabajan con personas de edad avanzada, aborígenes, discapacitadas, personas con bajo nivel de alfabetización, y con grupos multiculturales, lo que permitió que el juego de herramientas bilingüe fuera probado y evaluado de manera exhaustiva antes de su distribución. La estrategia de distribución está bien concebida.

Informes:

Lorraine Whalley
P.O. Box 174, Fredericton, New Brunswick, Canada, E3B 4Y9
Tel: 506-454-0460 / Fax: 506-457-2780
Correo electrónico: fsacc@nbnet.nb.ca

■ City of Charlottetown Family Violence Prevention Program

(Programa de prevención de violencia familiar de la Municipalidad de Charlottetown)

Premier's Action Committee on Family Violence Prevention y Municipalidad de Charlottetown / Charlottetown, Isla del Príncipe Eduardo

Esta iniciativa refleja el compromiso de la municipalidad de ser un líder corporativo en la prevención de la violencia familiar. El aspecto medular de esta iniciativa es un programa de capacitación educativa y sensibilización que incluye un video y cuatro módulos de presentación para ayudar a los gestores, supervisores y otros empleados municipales a entender mejor los papeles que desempeñan y sus responsabilidades. Se han desarrollado módulos personalizados para las necesidades específicas de los proveedores de servicios que atienden directamente al público, como la policía.

La violencia familiar es un problema comunitario y es de la comunidad que debe provenir el poder para el cambio. Esta es la visión del Alcalde y del Concejo Municipal de Charlottetown, quienes en julio de 2001, tras dos trágicas muertes de mujeres isleñas a manos de sus cónyuges en un período de siete meses, promulgaron una resolución en apoyo a la prevención de la violencia familiar. La resolución fue proseguida por una acción mediante la cual el Administrador Jefe de la Municipalidad de Charlottetown, junto con el Gerente de Recursos Humanos, reunieron un comité de autoridades municipales y provinciales, líderes comunitarios en seguridad de las mujeres y expertas y expertos en violencia familiar, para desarrollar y formular un programa de capacitación para todas las empleadas y todos los empleados municipales. La municipalidad de Charlottetown se comprometió ser una embajadora colectiva para la sensibilización, educación, prevención e intervención ante la violencia familiar.

Paralelamente al desarrollo de la campaña de capacitación y sensibilización educativa, el Consejo Asesor sobre la situación de la Mujer de la Isla del Príncipe Eduardo introdujo su campaña anual de *Cinta Morada* para conmemorar la masacre del Politécnico en Montréal y todas las mujeres que han muerto víctimas de la violencia. La ciudad de Charlottetown vio esto como una excelente oportunidad para demostrar el compromiso colectivo con la prevención de la violencia familiar, y dar un testimonio visual de su compromiso. Se diseñó y construyó una gran cinta morada de casi un metro y se adhirió al campanario de la Municipalidad de Charlottetown, en donde cuelga con orgullo como un símbolo del compromiso de la ciudad con la seguridad de las mujeres y la prevención de la violencia familiar, sensibilizando a los residentes y a los visitantes por igual.

La Municipalidad de Charlottetown demostró un verdadero liderazgo, comprometiendo primero a las y los responsables políticos a ser los primeros en participar en el programa de capacitación antes de exigir la participación de las empleadas y los empleados municipales. Este liderazgo dio el tono a la

iniciativa de capacitación para el desarrollo de capacidades, al comprometer de manera pública a la políticas y los políticos, a lo que siguió la elaboración de un mecanismo de control de calidad que monitoreaba la capacidad de respuesta de la policía ante la violencia doméstica.

Productos:

El aspecto medular del programa de Prevención de Violencia Familiar de la Municipalidad de Charlottetown es la capacitación educativa y sensibilización, que puede durar entre una y tres horas. Incorpora un video y cuatro módulos de presentación que se pueden utilizar individualmente o en combinación, dependiendo de la audiencia. Estos módulos se utilizan para ayudar a las directoras y los directores, supervisoras y supervisores y otros empleadas y empleados a entender mejor el papel que desempeñan y sus responsabilidades en cuanto a la prevención de la violencia familiar. Se diseñaron de manera personalizada talleres para sensibilizar y tomar en cuenta las necesidades específicas de las empleadas y los empleados municipales que atienden al público –como por ejemplo, la policía, los bomberos y el personal de servicios recreativos, así como a policías escolares. Se diseñó un *kit* informativo integral que se entregó a todas las empleadas y todos los empleados, incluyendo una pequeña tarjeta amarilla con los nombres y números telefónicos de las autoridades locales que pueden ayudar a las víctimas de la violencia familiar y que ahora es una parte permanente del uniforme que llevan trabajadoras y trabajadores municipales.

Nuestros Comentarios:

Uno de los propósitos de los Premios Seguridad de las Mujeres ha sido el difundir buenas prácticas dentro de los gobiernos municipales que se relacionan tanto con la seguridad de las mujeres y, de manera más general, con la igualdad de género. Este programa es un ejemplo de una excelente iniciativa municipal, que considera la prevención de la violencia familiar como un asunto de “marketing social”. Sus estrategias pueden ser replicadas fácilmente por otros gobiernos locales.

Informes:

Rona Brown
Premier's Action Committee on Family Violence Prevention
c/o PEI Dept of Health & Social Services
P.O. Box 2000, Charlottetown, PEI, Canada C1A 7N8
Tel: 902-368-6712
Correo electrónico: rmbrown@gov.pe.ca

Eleanor Gallant
City of Charlottetown
P.O. Box 98, Charlottetown, PEI, Canada, C1A 7K2
Tel: 902-566-5548 / Fax: 902-566-4701
Correo electrónico: egallant@city.charlottetown.pe.ca
city@city.charlottetown.pe.ca
Página web: www.city.charlottetown.pe.ca

■ What's Age Got to Do With It?

*(¿Y esto qué tiene que ver con la edad?)
B.C./Yukon Society of Transition Houses /
Columbia Británica y Yukón*

Esta iniciativa que responde a las necesidades de las mujeres de edad avanzada que son víctimas de violencia familiar consiste en la elaboración de herramientas innovadoras tales como un plan de estudios para la capacitación de proveedores de servicios, un folleto para las mujeres de edad avanzada que identifica temas de abuso y servicios comunitarios disponibles, y un video sobre sensibilización, con su respectiva guía de estudios. Tiene el objeto de desarrollar un modelo alternativo a los albergues de mujeres, en la forma de albergues en hogares privados.

En Canadá, como en prácticamente todos los países, las mujeres de edad avanzada son víctimas de un trato desigual y, con frecuencia, padecen pobreza, violencia y abusos. Mientras que una de cada cuatro mujeres están en riesgo de sufrir violencia conyugal, igualmente las mujeres de edad avanzada también están en riesgo de sufrir violencia por parte de sus hijas e hijos y nietas y nietos adultos/os. Sin embargo, hay escaso reconocimiento en el movimiento anti-violencia de que la violencia de género no termina a los 50 años. Las mujeres de edad avanzada necesitan muchos de los mismos servicios y apoyos que sus hermanas más jóvenes. Las dificultades de las mujeres de edad avanzada se pueden complicar por el envejecimiento y problemas de salud. Las mujeres que sufren abusos identificadas como aborígenes, inmigrantes o refugiadas, discapacitadas, lesbianas o bisexuales, necesitan comprensión y apoyo especiales.

Esta iniciativa tiene dos componentes. Primero, se elaboraron herramientas de sensibilización sobre los problemas y las barreras que enfrentan las mujeres de edad avanzada. Se creó un plan de estudios especializado de capacitación para trabajadoras y trabajadores de servicios dirigidos a mujeres y a víctimas, con información y habilidades que responden de manera apropiada y sensible a las necesidades y a la problemática que enfrentan las mujeres de edad avanzada que han sufrido abusos o violencia por parte de un miembro de la familia. Esto ha sido probado con éxito mediante una prueba piloto en cuatro comunidades. Se produjo un folleto sobre cómo reconocer las señales de abuso, y sobre lo que las y los profesionales y otros proveedores de servicios pueden hacer para brindar ayuda, el cual se distribuyó ampliamente. Se elaboró un folleto para mujeres de edad avanzada, el cual identifica la problemática del abuso y los servicios comunitarios que están disponibles, y en cuya elaboración participó un grupo de ellas. Se produjo un video con su respectiva guía de trabajo que busca sensibilizar sobre la violencia y el abuso contra las mujeres de edad avanzada y las barreras que ellas enfrentan cuando dejan a las personas que las abusan. En la actualidad su difusión es bastante amplia.

En segundo lugar, se desarrolló un modelo alternativo de refugio a los albergues de mujeres, para mujeres de edad avanzada que buscan seguridad y apoyo cuando dejan situaciones abusivas. Albergues de emergencia para mujeres de edad avanzada víctimas de abusos han sido sometidos a una prueba piloto en las

comunidades de Columbia Británica de Creston, Penticton, Victoria y de Whitehorse en Yukón. Se da albergue en hogares privados en colaboración con el albergue local de mujeres. El albergue asigna a una empleada o un empleado especialmente capacitada/o para que dé apoyo y ayude a las mujeres de edad avanzada mientras se la hospeda en un hogar privado cuya ubicación es confidencial. Cada localidad tiene una trabajadora o un trabajador especialmente capacitada/o, y albergues privados que son muy activos actualmente. A la fecha se han atendido a mujeres de edades entre 51 y 80 años.

Productos:

- Video y Guía de Estudio.
- Folleto que ofrece esperanza, información y fuentes de apoyo a las mujeres de edad avanzada que sufren abusos.
- Folleto para profesionales que atienden a mujeres mayores, sobre 'cómo' reconocer indicios de una posible situación de abuso, ofrecerse a hablar de ello, brindar información, y derivar a una mujer que denuncia tal situación.
- Plan de estudios para la capacitación de proveedores de servicios.
- Modelo de casas seguras de refugio y apoyo para mujeres de edad avanzada.
- Sugerencias prácticas y herramientas asistenciales dirigidas a mujeres de edad avanzada que sufren abusos ofreciéndoles albergues apropiados en el seno de las comunidades.

Nuestros Comentarios:

Esta iniciativa responde a las necesidades y problemas específicos de las mujeres mayores de 50 años que podrían estar enfrentando violencia conyugal o abusos por parte de sus hijas e hijos o nietas y nietos. Con frecuencia, las dificultades de las mujeres de edad avanzada se pueden ver agravadas por la pobreza y problemas de salud. El proyecto surge de una consulta exhaustiva con mujeres de edad avanzada en Columbia Británica y el Yukón, incluyendo organizaciones que brindan servicios a mujeres inmigrantes, aborígenes, discapacitadas y lesbianas de edad avanzada. El concepto de albergue de emergencia de Hogares Seguros es un enfoque particularmente innovador en cuanto a la provisión de espacios seguros en las comunidades más pequeñas que podrían carecer de la capacidad de proporcionar un servicio de albergue adecuado. El video y la guía de estudio, así como el concepto de albergues de emergencia en hogares seguros se pueden replicar en todo el Canadá.

Informes:

M. J. (Greta) Smith and Jill Hightower
Suite 507 - 475 Howe Street, Vancouver,
British Columbia, Canada, V6C 2B3
Tel: 604-669-6943 / Fax: 604-682-6962
Correo electrónico: admin@bcysth.ca
Página web: www.bcysth.ca



PROGRAMAS DE EDUCACIÓN Y DE SENSIBILIZACIÓN

■ Project Respect (*El Proyecto Respeto*)

Victoria Women's Sexual Assault Centre /
Victoria, Columbia Británica

Este programa para jóvenes de 14 a 19 años de edad tiene como objetivo detener la violencia sexual, en particular la agresión por parte de conocidos, y ofrecer herramientas para comunicar los límites sexuales y tener relaciones saludables. El mensaje se difunde mediante un taller interactivo, una página web, una campaña de marketing social, un paquete de videos con su respectiva guía instructiva, un grupo de jóvenes voluntarios/os y diversos eventos comunitarios.

El Proyecto Respeto es un programa de prevención para jóvenes de 14 a 19 años de edad que tiene como objetivo detener la violencia sexual, en particular la agresión por parte de conocidos. La "Violación Sexual en Citas", como comúnmente se la denomina, es un riesgo grave para la juventud, especialmente para las jóvenes. Tiene seis componentes programáticos medulares: un taller interactivo para jóvenes, una página web, una campaña de mercadeo social, el video "Respect Revolution" con una guía instructiva, un grupo de jóvenes voluntarios/os (nuestros "Respetadores") y diversos eventos comunitarios para difundir el mensaje.

saludables. Ofrece empoderamiento a la juventud en cuanto a su derecho de tener una sexualidad sin violencia.

Productos:

- Un video de prevención que ha sido premiado, con su respectiva guía de discusión.
- Folletos titulados "¿De Quién Es El Libreto Que Estás Leyendo?" y "¿Puedes Hablar de Sexo?".
- Tarjeta de Club para la Página web.
- Taller educativo, que incluye juegos interactivos novedosos y sociodramas.
- "Paquetes de Respeto", incluyendo tarjeta de contacto de línea de ayuda, calcomanías de la página web, y mensajes clave.
- Avisos en autobuses.
- Pantalla informativa.
- Página web (www.yesmeansyes.com).
- Programa anual de capacitación y acción de jóvenes voluntarios/os.
- Mensajes clave.
- Lista de Derechos Sexuales y Declaración de Libertades.
- Festival anual cultural juvenil *YoFest* y evento musical de Hip-Hop por el Día de San Valentín.

Nuestros Comentarios:

Aunque es similar al "Programa Educación es Prevención" en su audiencia objetivo (adolescentes) y su problemática (prevención temprana de la violencia en las relaciones), esta iniciativa tiene un enfoque muy diferente y multifacético. Hay un video ganador de un premio, un programa de capacitación de ocho semanas para jóvenes voluntarios/os, una página web, eventos comunitarios, y elementos de *marketing* social (tales como calcomanías, camisetas, avisos en autobuses, avisos de servicio público por radio). El proyecto puso énfasis en las y los jóvenes marginadas/os, tales como jóvenes aborígenes, jóvenes con identidad sexual minoritaria (homosexuales, lesbianas, bisexuales, transexuales) y las y los jóvenes que participan en programas alternativos. Los programas, por tanto, se pueden ver como complementarios, cada uno de ellos excelente por sí mismo.

Informes:

Jenny Matthews
2-941 Pandora Ave., Victoria, British Columbia,
Canada, V8V 3P4
Tel: 250-383-5545 / Fax: 250-383-6112
Correo electrónico: jennym@vwsac.com /
projectrespect@hotmail.com
Página web: www.yesmeansyes.com

El Proyecto Respeto cuestiona las actitudes y conductas que dan origen a la violencia sexual: estereotipos de género, etiquetas (tales como "mujerzuela", "marica", y "jugador"), mala comunicación, drogas y alcohol, presión de los medios de comunicación y desequilibrio de poder. Usando mensajes clave elaborados con la participación de las y los jóvenes, tales como "Solamente sí significa sí" y "Escucha y habla claro", el Proyecto Respeto brinda soluciones positivas así como habilidades reales que las y los jóvenes pueden usar para ayudar a prevenir la violencia sexual. Los mensajes animan a las y los jóvenes a romper el silencio, el cual permite que se cometan agresiones sexuales.

Centrados en el tema del "Respeto", este programa tiene como objetivo dar herramientas a las y los jóvenes para que comuniquen sus límites sexuales y tengan relaciones seguras y

■ Women and Violence: Education is Prevention

(Mujeres y violencia: educación es prevención)
 SWOVA (Saltspring Women Opposed to Violence and Abuse) Community Development and Research Society / Southern Gulf Islands, Columbia Británica

Este proyecto escolar de nivel distrital es el piloto de un proyecto nacional que se basa en la premisa de que, en su mayor parte, la violencia contra las mujeres y niñas se produce en las relaciones íntimas, que es una conducta aprendida a temprana edad y que se lidia mejor con ella mediante la prevención. Adultas y adultos capacitadas/os y jóvenes facilitadoras y facilitadores imparten talleres de desarrollo de habilidades en los grados séptimo, octavo, noveno y undécimo sobre temas tales como comunicación y límites positivos, crítica mediática, racismo, sexismo, homofobia, y solución de conflictos.

Esta iniciativa comunitaria-escolar de prevención de la violencia es un proyecto de asociación entre la Sociedad de Desarrollo Comunitario e Investigación de Mujeres de Saltspring Contra la Violencia y el Abuso (SWOVA, por sus iniciales en inglés) y el Distrito Escolar #64, de las *South Gulf Islands*, Columbia Británica. Los talleres denominados “Cómo Entablar Relaciones Positivas y Respetuosas” son parte de un proyecto de prevención de la violencia de cinco años de duración. Es el piloto de un proyecto nacional, financiado principalmente por el Fondo de Inversión de la Estrategia Nacional de Prevención de la Delincuencia – Canadá (NCPS, por sus iniciales en inglés).

En el proyecto, facilitadoras y facilitadores adultos/os especialmente capacitadas/os imparten talleres educativos y de desarrollo de habilidades en los salones de clase para estudiantes de los grados séptimo a undécimo. Cada estudiante que participa en el proyecto recibe 12 talleres interactivos sobre cómo entablar relaciones saludables y respetuosas. También se desarrolló un Equipo Juvenil conformado por estudiantes de secundaria que son capacitadas/os y tuteladas/os como co-facilitadoras/facilitadores de talleres para personas de su misma edad y para estudiantes más jóvenes. Estas educadoras y estos educadores, que capacitan a sus pares trabajan junto con las facilitadoras y los facilitadores adultos/os, llevando su conocimiento directo de la cultura juvenil y su capacidad de modelar actitudes, valores y habilidades clave contra la violencia en el salón de clases. El proyecto está basado en la premisa de que la violencia y el abuso en las relaciones interpersonales e íntimas se aprende en la niñez y la adolescencia, y que la manera más efectiva de abordar dicha violencia es mediante actividades específicas de prevención con miras al desarrollo de habilidades para entablar relaciones positivas. Al hacer participar a adolescentes, niñas y niños en un proceso ágil e interactivo que usa un modelo de “Educación Popular”, las facilitadoras y los facilitadores hacen participar a las y los estudiantes en una variedad de discusiones y actividades, incluyendo comunicación positiva y límites, crítica mediática, racismo, sexismo, homofobia y solución de conflictos. Mediante talleres que combinan el crecimiento personal, la formación de una actitud positiva contra la violencia y el desarrollo de habilidades para relaciones saludables, se cree que el programa

puede reducir la incidencia de la violencia interpersonal y la violencia en las relaciones, tanto durante los años escolares como en la vida adulta.

Los talleres ponen énfasis en cómo entablar relaciones positivas con sus pares y sus parejas de citas. SWOVA cree que el plan de estudios que se ha desarrollado mediante el proyecto tiene el potencial de reducir la frecuencia con que se produce violencia en las comunidades de las Islas del Golfo, y también en una escala más amplia, pues ayuda a todas/os las y los jóvenes a aprender las habilidades necesarias para establecer y mantener relaciones positivas y respetuosas.



Productos:

Se publicó un libro titulado *Freedom from Fear: The How-To Guide on Violence Prevention (Libres de temor: una guía práctica sobre cómo prevenir la violencia)* inspirado por *Teens for Teens*. También se creó un cuaderno de trabajo para estudiantes de cada grado y de cada taller. Además, hay una guía complementaria para facilitadoras y facilitadores.

Nuestros Comentarios:

Un modelo excelente de intervención escolar en el área rural de la Columbia Británica, que ya está siendo replicado en todo Canadá. Se han establecido asociaciones positivas con el personal de las escuelas, con las y los estudiantes de secundaria, con la estación local de policía, y las madres y los padres de familia. El proceso de evaluación es excelente: demostrando una mayor empatía y habilidades para la solución pacífica de problemas, y mejores actitudes hacia la conducta sexual forzada, en comparación con las escuelas que no participaron en el programa. Es un proceso de educación bastante intenso con un énfasis en la población en general, pero eso es parte de su innovación.

Informes:

Lynda Laushway
 390 Upper Ganges Road, Salt Spring Island,
 British Columbia, Canada, V8K 1R7
 Tel. / Fax: 250-537-1336
 Correo electrónico: swova@saltspring.com
 Página web: www.saltspring.com/swova



■ **The WTN/IBC Girls TV Camp - Nunavut**
(Campamento Televisivo de Niñas WTN/IBC – Nunavut)
Inuit Broadcasting Corporation / Iqaluit, Nunavut

Quince niñas y muchachas inuit de 11 a 18 años de edad asisten a un campamento de dos semanas, en donde usan video y televisión para explorar el papel que desempeñan en la sociedad, el orgullo en su cultura, el racismo y su caracterización en los medios de comunicación masivos, los efectos de las decisiones que una toma, y especialmente los efectos de factores tales como el abuso. La premisa subyacente es que ayudar a las muchachas a cambiar la opinión que tienen sobre ellas mismas es la manera de comenzar a revertir los efectos del abuso a través de las generaciones.

Este proyecto ofreció un campamento de dos semanas de duración y un club permanente en Iqaluit, Nunavut orientado a niñas y jóvenes marginadas y relegadas de 11 a 18 años de edad. El programa utilizó el medio de video y televisión para permitir a las participantes la exploración crítica de temas de autodesarrollo en un ambiente seguro y bajo el tutelaje de mujeres. Este programa de alcance regional puso énfasis en el desarrollo de la autoestima de las participantes, así como de la conciencia y el conocimiento de sí mismas como mujeres inuit en sus comunidades y en el mundo. Los siguientes fueron elementos importantes del programa:

Círculo. Cada día comenzó y terminó con un círculo de bienvenida y despedida en donde se invitó a cada muchacha y monitora a presentarse a sí mismas y a que tomen la palabra sobre un tema de su interés. Este elemento relativamente simple demostró ser una de las tareas más colosales para el 90% de las niñas. Durante los primeros cuatro días, la mayoría de las niñas se sentó en el círculo con sus rodillas pegadas al pecho, con caperuzas sobre sus cabezas y susurrando sus nombres. Para el quinto día, tras un especialmente intenso “taller lúdico” sobre autoestima y conciencia de sí mismas, las jóvenes decían sus nombres con orgullo e incluso hacían el pronunciamiento correspondiente. Para la segunda semana, esta actividad se tornó en un evento esperado, pues se hacía recordar frecuentemente todo a las monitoras para que no olvidaran ni un solo elemento de la rutina.

Diario. A las jóvenes se les dio un diario y se les animó a que consideraran su respuesta a una nueva pregunta cada día. Estas preguntas hacían que su atención se dirigiera a sus propias actitudes hacia sí mismas como mujeres y como inuits. Podía optar por compartir las respuestas con el grupo, o bien por mantenerlas en privado, según fuera necesario. Esto demostró ser un componente muy importante para las jóvenes que se esfuerzan por superar traumas.

Talleres lúdicos se impartieron sobre:

- Autoestima.
- Conciencia de Sí Mismas con Máscaras Groenlandesas (convertirse en alguien o en algo anónimo para explorarse a sí mismas).



- Caracterización de las Mujeres en los Medios de Comunicación, tanto a escala global como en la sociedad inuit.
- Uso de la herramienta de video para expresarse.

Los talleres lúdicos se crearon para generar:

- Un ambiente de confianza consigo mismas y con las demás miembros del grupo.
- Una oportunidad para explorar las propias actitudes, las percepciones inducidas por el entorno y para cultivar su capacidad de cambiar por sí mismas las percepciones negativas del valor de las mujeres inuit y del papel que éstas desempeñan en la sociedad.
- Una oportunidad para expresar sus propias experiencias y actitudes hacia el abuso y el suicidio.
- Una oportunidad para revertir los papeles de género y culturales que desempeñan para explorar con mayor profundidad las propias percepciones y actitudes.
- Una oportunidad para compartir sus experiencias con sus tutoras, que son percibidas como modelos a seguir.

Los talleres lúdicos de Autoestima, Caracterización de las Mujeres en los Medios Masivos, y Conciencia de Sí Mismas con Mascaradas Groenlandesas fueron las que tuvieron un mayor impacto. Estos talleres lúdicos, un término maravilloso acuñado por las facilitadoras de Autoestima y Mascaradas Groenlandesas, Beth y Lakkaluk Williamson, abrieron los ojos de las jóvenes al mundo que las rodea y el lugar que ocupan en el mundo. La Mascarada, en particular, que se realizó en cuatro momentos del programa, permitió a las jóvenes ser “anónimas” y ser lo que quisieran: hombres, mujeres, jóvenes, ancianas e ancianos, un animal o un monstruo aterrador. Hubo un impacto tangible en su conducta. Las jóvenes que hasta ese momento apenas podían decir sus nombres se hicieron sociables y bastante extrovertidas. El programa experimentó un enorme cambio en ese momento y continuó durante los siguientes seis días en un ambiente de confianza, confort y desenvoltura. Los talleres lúdicos que usan el video como herramienta, se realizan de manera paulatina, con pequeños avances cada día; en ellos, las jóvenes protagonizan los

diferentes papeles que se requieren para hacer sus propios videos. El taller lúdico de Caracterización de la Mujer en los Medios de Comunicación Masiva le dio a las jóvenes una nueva visión de las imágenes y mensajes que moldean sus percepciones como mujeres. Se exploró el uso del sexo en la publicidad, los estereotipos y la cultura.

Productos:

La herramienta desarrollada es un ejemplo perfecto de trabajo con muchachas marginadas y relegadas, y tutoras/consejeras, en comunidades remotas. Los desafíos y lecciones aprendidas se usarán como guías para los programas para niñas de la *Women's Television Network* que se transmitirán en estas áreas poco pobladas.

Nuestros Comentarios:

Un proyecto extremadamente innovador para muchachas marginadas y relegadas en condición de altísimo riesgo y que

viven en áreas remotas. Las alianzas entre las productoras de televisión y las líderes inuit mayores que gozan de gran respeto, ofrecieron oportunidades para que las jóvenes exploren las posibilidades del programa 'Seguir Sus Sueños' (*Follow Your Dreams*). Los resultados incluyeron una amplia cobertura mediática sobre temas de violencia contra las jóvenes, y muchísimo entusiasmo por parte de todos los socios para replicar este programa con otros grupos.

Informes:

Debbie Brisebois
301 Cooper St. Suite 301, Ottawa, Ontario,
Canada, K2P 0G5
Tel: 613-235-1892 / Fax: 613-230-8824
Correo electrónico: debbie@inuitbroadcasting.ca
info@inuitbroadcasting.ca



SEGURIDAD EN LA URBANIZACIÓN DE LUGARES PÚBLICOS

■ **Conscience urbaine** (*Conciencia urbana*)

L'Écho des femmes de la Petite Patrie / Montréal, Québec

Poniendo su arte al servicio de una causa social, la fotógrafa Fanie Saint-Michel salió con el concepto de usar fotos en blanco y negro de paisajes urbanos nocturnos para llamar la atención sobre los problemas de los lugares públicos en donde las mujeres se sienten inseguras. Una campaña publicitaria sensibiliza sobre los elementos de diseño urbano que propician la existencia de espacios inseguros y anima a las mujeres a denunciar ante las autoridades la existencia de tales lugares.

El proyecto *Conscience urbaine* se propone resaltar los espacios públicos de Montréal que son inseguros para las mujeres. Fanie Saint-Michel, una joven fotógrafa y activista, quiso utilizar sus fotos en blanco y negro para estimular a las mujeres a que identifiquen los lugares potencialmente peligrosos ante las autoridades municipales.

Conscience urbaine refleja la gran preocupación que muchas mujeres de Montréal tienen respecto a la seguridad en diversos espacios públicos, y es parte de un esfuerzo para promover un arte socialmente comprometido mediante el uso de imágenes documentales. Como en cualquier campaña de sensibilización pública de gran escala, el proyecto abarca varias etapas y estrategias para alcanzar a su audiencia objetivo. La primera fase consistió principalmente en la instalación de banderolas fotográficas en los sitios elegidos con el fin de que las y los peatones tomaran conciencia del entorno urbano circundante. Cada affiche es un testimonio documental de cómo es dicho lugar de noche y tiene el aspecto de un aviso publicitario, pero que promueve no un producto sino una manera nueva y socialmente comprometida de ver y experimentar el entorno urbano.

Las y los peatones pueden aprender de cada instalación qué criterios se utilizan para juzgar la seguridad del sitio e identificar cuál es el elemento que le falta para ser un lugar verdaderamente seguro. Los criterios de planificación urbana segura abordan tanto la dimensión espacial como la sensibilización pública como estrategias de prevención, promoviendo la participación de las organizaciones, de las instituciones y de las ciudadanas y los ciudadanos en las decisiones relativas a los espacios públicos. Los criterios fueron

extraídos de la guía de planificación urbana publicada por *Femmes et Ville* de la Municipalidad de Montréal: *Pour un environnement urbain sécuritaire* [Por un entorno urbano seguro].

Productos:

- Gigantografías de 3.0 m x 3.6 m (10' x 12') y banderolas de 1.2 m x 2.4 m (4' x 8') colocadas en las áreas elegidas en la ciudad de Montréal.
- 3000 tarjetas postales con fotos acompañadas de los criterios de planificación urbanística segura.

Nuestros Comentarios:

Un proyecto de educación pública mediante el arte que utiliza de manera creativa los lugares públicos y servicios/comercios vecinales para transmitir el mensaje sobre las mujeres y la planificación y seguridad urbana. Las gigantografías y banderolas mostraron visualmente los lugares inseguros que hay en la vecindad y también cómo se podían mejorar, junto con información sobre las marchas exploratorias de las mujeres y otros mecanismos para lograr que se actúe en la mejora de los espacios públicos. Un enfoque innovador a la educación pública y el empoderamiento.

Informes:

Lyse Cloutier
6032 Saint-Hubert, Montréal, Québec, Canada, H2S 2L7
Tel: 514-277-7445
Correo electrónico: echodesfemmes@bellnet.ca

Se puede consultar la Guía de planificación: "Por un entorno urbano seguro" en la página web:
www2.ville.montreal.qc.ca/femmesetville (en francés)



POLÍTICAS MUNICIPALES DE PREVENCIÓN DEL CRIMEN Y SEGURIDAD COMUNITARIA QUE INTEGREN EL ENFOQUE DE GÉNERO

■ **Confrontation Management for Women at High Risk** (*Manejo de confrontaciones para mujeres en situación de alto riesgo*) *Departamento de Policía de Vancouver / Vancouver, Columbia Británica*

Un curso de capacitación para capacitadoras/es de dos días que enseña a las “trabajadoras sexuales sobrevivientes de actos criminales” (TSSAC) cómo cuidar de su seguridad ante clientes violentos y/o depredadores sexuales. Tiene como objetivo tender un puente entre las TSSACs y la policía para que puedan trabajar juntos en la detención de agresores sexuales. Se sensibiliza a las y los agentes de policía sobre la prioridad de obtener ayuda médica inmediata para las TSSACs víctimas de agresiones sexuales violentas, obtener el ADN de los sospechosos y brindar apoyo en la forma de albergues y servicios de defensa de derechos.

A las trabajadoras sexuales del Barrio Este del Centro de Vancouver (*Downtown Eastside*) se las puede describir adecuadamente como Trabajadoras Sexuales Sobrevivientes de Actos Criminales (TSSAC); son mujeres adictas a las drogas y/o que se dedican a la prostitución para ganarse el sustento. Las TSSACs no reportan las agresiones violentas más allá de la obtención de ayuda policial y/o médica inmediata y generalmente no cooperan con las investigadoras y los investigadores asignados/os al caso. Los agresores saben esto y agradan a las trabajadoras sexuales de manera regular.

El análisis de ADN y el VICLAS (una herramienta de investigación que elabora el perfil de la conducta de los criminales) revelaron que los agresores que agredían sexualmente a las TSSACs también agredían a otras mujeres en lugares de Vancouver y sus alrededores. Es más probable que las víctimas que no son TSSAC denuncien el incidente a la policía, cooperen con la investigación lo que permite obtener evidencia física (ADN). La policía –al vincular dos o más delitos e investigar de manera apropiada las agresiones sexuales contra TSSACs en el *Downtown Eastside* y a su vez al adquirir evidencia de ADN– tiene mayor probabilidad de identificar, arrestar y presentar cargos contra los agresores sexuales en serie, algunos de los cuales no tenían antecedentes criminales. El Departamento de Policía de Vancouver desarrolló tres iniciativas sucesivas en respuesta a esta situación. A partir de 2002, un representante del grupo *Prostitution Alternatives, Counseling and Education* (PACE) impartió capacitación para sensibilizar a agentes de policía como parte de su capacitación básica. Se realizaron desfiles informativos de agentes uniformadas/os en el Barrio Este en 2002 y 2003, poniendo énfasis en la necesidad de comprometer la cooperación de las TSSACs agredidas y hacer investigaciones exhaustivas aunque sea solamente para obtener muestras de ADN que vinculen a un depredador con otros delitos sexuales. A fines de 2003 la policía elaboró, financió e implementó un curso de capacitación de dos días de duración dirigido a capacitadoras denominado “Manejo de Confrontaciones para Mujeres en Situación de Alto

Riesgo” con el apoyo de PACE y *Women’s Information Safe House*. El objetivo era enseñar a las TSSACs a prevenir, neutralizar, retirarse y/o defenderse a sí mismas mediante directivas seguras, efectivas y legalmente aceptables y hacer que pasen esta capacitación a otras TSSACs. Once TSSACs participaron en el primer curso. Hubo una solicitud para capacitar a 30 candidatas más en 2004. El programa está en la etapa de evaluación pero parece que en ninguna otra parte existe otro en el cual la prioridad de la policía es lograr que las TSSACs tengan más seguridad en las calles.

Productos:

Se ha desarrollado un programa de capacitación con estándares.

Nuestros Comentarios:

Una asociación entre la policía y las trabajadoras sexuales de la calle que es innovadora y replicable. El uso de un modelo de capacitación para capacitadoras garantiza que la información sobre seguridad, derivación de casos, y refugio para víctimas se difunda de manera efectiva entre un grupo que está en riesgo de manera particular. El proyecto trabaja para crear un cambio cultural en ambos grupos hacia un espacio común en donde se satisfaga la necesidad de ambos de identificar a los agresores sexuales y eliminarlos de las calles. Más de 30 TSSACs han solicitado el curso, y los materiales se encuentran disponibles para su distribución a través del Departamento de Policía de Vancouver.

Informes:

Insp. John McKay o Const. Dave Dickson
312 Main Street, Vancouver, British Columbia,
Canada, V6A 2T2
Tel: 604-717-3741 / Fax: 604-257-3716
Correo electrónico: john.mckay@vpd.ca
vpd@city.vancouver.bc.ca
Página web: www.vpd.ca



■ Cowichan Valley Safer Futures Program (Programa futuros más seguros del Valle de Cowichan) Cowichan Women Against Violence Society / Valle de Cowichan, Columbia Británica

Este programa comunitario de desarrollo e investigación pone énfasis en la creación de entornos sociales, físicos e institucionales en pequeñas comunidades rurales y/o aisladas que promuevan la seguridad personal de las mujeres y su participación en la vida comunitaria. Realiza auditorías de seguridad, desarrolla políticas con los gobiernos locales e imparte talleres educativos para ciudadanas y ciudadanos, planificadoras y planificadores, promotoras y promotores inmobiliarias/os y arquitectas e arquitectos.

Safer Futures es un programa comunitario de desarrollo e investigación implementado por la *Cowichan Women Against Violence Society*, la cual ha venido investigando, desde 1996, aspectos de la seguridad personal de las mujeres, niñas y niños, y otros grupos marginados en sus comunidades, y trabajando a nivel comunitario para elaborar e implementar soluciones. En un sentido más

amplio, el propósito del programa *Safer Futures* es:

- Crear y mantener entornos comunitarios que promuevan la seguridad de mujeres, niñas y niños en espacios públicos, en lugares de trabajo y en sus hogares.
- Trabajar en el mejoramiento de los ambientes comunitarios existentes para hacerlos más seguros.
- Desarrollar políticas de planificación de largo plazo que promuevan la existencia de entornos comunitarios más seguros en el largo plazo.
- Sensibilizar, incentivar la participación, y movilizar a la comunidad en todos sus niveles acerca de temas y maneras en los cuales sus miembros pueden trabajar juntos para promover cambios.

Mediante una variedad de proyectos e iniciativas en los últimos siete años, su trabajo en las comunidades del Distrito Regional del Valle de Cowichan y a lo largo y ancho de Columbia Británica ha incluido:

- Numerosas marchas exploratorias en las comunidades y en sitios específicos con el fin de evaluar aspectos de seguridad personal y definir soluciones.
- Desarrollo de políticas y lineamientos con los gobiernos locales (Planes Comunitarios Oficiales, Lineamientos de Desarrollo Inmobiliario, Estatutos de Zonificación).
- Desarrollo de herramientas y recursos.
- Educación y capacitación mediante talleres y seminarios para ciudadanas y ciudadanos, grupos profesionales tales como urbanistas, promotoras y promotores inmobiliarias/os, y arquitectas y arquitectos, organizaciones comunitarias y gobiernos locales sobre Planificación de Espacios Más

- Seguros, tanto a nivel local como a nivel provincial.
- Consultas para el diseño y la gestión de espacios públicos.
- Iniciativas especializadas de investigación y desarrollo para la seguridad comunitaria.
- Compartimiento de información a través del trabajo en redes locales, provinciales, nacionales e internacionales.

Productos:

Durante el transcurso de siete años, se han elaborado y producido una serie de herramientas que se usan a nivel local, provincial y a niveles más amplios, entre ellas:

- Una Guía de Marchas Exploratorias de Seguridad para el Valle de Cowichan.
- El video titulado *Safer Spaces, Safer Communities* (Espacios Más Seguros, Comunidades Más Seguras).
- Una guía para urbanistas titulada *Planning for Safer Communities* (Planificación de Comunidades Más Seguras).
- Una Lista de criterios de diseño seguros para las Comisiones de Asesoría de Planificación en el Distrito Regional del Valle de Cowichan.
- Una Lista de Criterios de Desarrollo y Planificación Urbana para Gobiernos Locales.
- Un libro de recursos sobre planificación de comunidades más seguras titulado *Women and Community Safety* (Seguridad de las Mujeres y de la Comunidad).
- Una serie de seis hojas informativas sobre Seguridad de las Mujeres y de la Comunidad.
- Una página web bien visitada en www.saferfutures.org.

Nuestros Comentarios:

Futuros Más Seguros pone énfasis en las necesidades de las mujeres que habitan en comunidades pequeñas, rurales y/o aisladas, en donde el aislamiento geográfico, la falta de servicios, y la misma distancia para llegar a los centros de trabajo, recreación y servicios, pueden exacerbar los problemas relacionados con la violencia en las relaciones, en lugares de trabajo y en lugares públicos. Las asociaciones que se han establecido con los gobiernos locales, con las organizaciones comunitarias que dan servicios a las mujeres y de otro tipo, con el sector salud, las escuelas y la policía han producido mejoras concretas en lugares específicos (por ejemplo, paraderos de autobuses, parques) así como cambios de políticas. Sus videos y sus guías de marchas exploratorias y de planificación de comunidades más seguras, así como sus hojas informativas, tienen demanda en todo Canadá.

Informes:

Terri Dame
255 Ingram Street, Duncan, British Columbia,
Canada, V9L 1P3
Tel: 250-748-7000 / Fax: 250-748-9364
Correo electrónico: terridame@cwav.org saferfutures@cwav.org
Página web: www.saferfutures.org

2. Buenas prácticas internacionales

DEFENSA DE DERECHOS, TRABAJO EN REDES Y MOVILIZACIÓN COMUNITARIA

■ Mobilizing Communities to Prevent Domestic Violence (*Movilizando a las comunidades para prevenir la violencia doméstica*) *Raising Voices* / Kampala, Uganda

Se ha realizado una labor pionera con un enfoque innovador para la prevención de la violencia doméstica en un barrio pobre densamente poblado. La iniciativa reúne una amplia gama de miembros de la comunidad, incluyendo mujeres y hombres de base popular, instituciones locales tales como la policía, servicios sociales y de atención de la salud, medios de comunicación, comunidades religiosas y gobiernos locales. Este enfoque está documentado en *Mobilizing Communities to Prevent Domestic Violence: A Resource Guide for Organizations in East and Southern Africa* (*Movilizando a las comunidades para prevenir la violencia: una guía de recursos para organizaciones del África Oriental y Meridional*).

Raising Voices elaboró un enfoque nuevo e innovador para la prevención de la violencia doméstica que tiene como objetivo facilitar el cambio individual y social en las comunidades. El enfoque, documentado en “*Movilizando a las comunidades para prevenir la violencia doméstica: una guía de recursos para las organizaciones del África Oriental y Meridional*”, es el primero de su tipo en la región. Esta publicación nos da nuevas luces sobre el diseño e implementación de un proyecto participativo para prevenir la violencia doméstica. La Guía de Recursos describe un marco conceptual y brinda una gran cantidad de sugerencias sobre estrategias y actividades para las organizaciones interesadas en trabajar de manera sistemática en la prevención de la violencia doméstica.

Durante los últimos tres años en Uganda, *Raising Voices* y el Centro para la Prevención de la Violencia Doméstica han realizado una labor pionera con este enfoque de prevención de la violencia, en un barrio muy pobre densamente poblado al norte de Kampala. La iniciativa reúne miembros de diversos sectores de la comunidad, desde mujeres y hombres del pueblo, hasta instituciones locales como la policía, servicios sociales y de salud, medios de comunicación masiva, comunidades religiosas y gobiernos locales, con el propósito de desarrollar e inspirar maneras creativas y apropiadas a nivel local, que cuestionen y cambien las actitudes y prácticas que perpetúan la violencia doméstica.

Estos son los resultados más importantes:

- La violencia doméstica fue incorporada a la agenda pública.
- Los servicios sociales, de salud y jurídicos que responden ante la violencia doméstica han mejorado.
- Más de 100 activistas comunitarios/os que dirigen todas las actividades.
- Elaboración de nuevas reglamentaciones y políticas dentro de las entidades locales para tratar el problema de la violencia doméstica.
- Establecimiento de un Centro de Aprendizaje de donde otras



ONGs pueden aprender sobre esta iniciativa.

- Uso de la Guía de Recursos por parte de organizaciones de toda la región.

Productos:

- “*Movilizando a las comunidades para prevenir la violencia doméstica: una guía de recursos para organizaciones en el África Oriental, Meridional y el Cuerno del África.*”
- El documento *Rethinking Domestic Violence: A Training Process for Activists* “Reconsiderando la violencia doméstica: un proceso de capacitación para activistas”.
- *Thinking Aloud* “Pensando en voz alta”, un folleto sobre la violencia doméstica y los derechos de las mujeres.

Nuestros Comentarios:

Un enfoque comunitario a la violencia doméstica bien documentado, bien organizado e innovador. *Raising Voices* trabaja con la policía, el poder judicial, el gobierno local, líderes religiosos (tanto musulmanes como cristianos), trabajadoras y trabajadores de la salud y medios de comunicación con el fin de impartir materiales de aprendizaje, capacitación, defensa de derechos, educación pública y desarrollo comunitario. Sus procesos de consultas y evaluación son impecables. Hacen participar de manera activa a los hombres mientras que las mujeres asumen el liderazgo. Su documentación es óptima, y están difundiendo activamente su modelo mediante un Centro de Aprendizaje.

Informes:

Lori Michau
Plot 16 Tufnell Drive, Kamwokya, P.O. Box 6770
Kampala, Uganda
Tel: 256-41-531186 ó 256-71-839626
Fax: 256-41-531249
Correo electrónico: lori.michau@raisingvoices.org
info@raisingvoices.org
Página web: www.raisingvoices.org

■ Defensa, Seguridad y Derechos de la mujer para la ciudadanía

Municipalidad de Sicasica (La Paz) / Santiago Sorasora, Municipalidad de Sicasica, Bolivia

Esta iniciativa es fruto del trabajo realizado por la activista Clotilde Márquez Cruz, quien ha luchado por el reconocimiento de las mujeres indígenas como ciudadanas que gocen plenamente de sus derechos civiles y humanos. Consistió en organizar una red comunitaria de mujeres, Centros de Mujeres Candelaria, cuyo fin es educar y movilizar contra la discriminación y la violencia y desarrollar habilidades para que las mujeres puedan asumir el lugar que les corresponde por derecho propio en los diferentes niveles del proceso de toma de decisiones.

La población indígena o campesina en Bolivia ha sido considerada históricamente como esclava o sierva sin derechos y sin voz. No existía educación para las y los indígenas; la educación para los indígenas que vivían en áreas rural recién se inicia en 1960 pero excluye a las mujeres hasta los años 70. Las mujeres que primero asistieron a la escuela se enfrentaron con muchas restricciones socio-culturales. Fue en la década de 1980 que recién las ONGs comenzaron a capacitar a las mujeres en ciertas actividades técnicas.

El estado boliviano desde mediados de 1995 promulga leyes para que las mujeres participen en diferentes niveles de la toma de decisiones; por ejemplo, que los partidos políticos tomen en cuenta en sus filas un 30% de participación de la mujer para senadoras, diputadas y concejalas en los municipios. Lamentablemente, a estos cargos las mujeres acceden sin ninguna educación ni capacitación política, tampoco tienen formación de liderazgo para orientar a la población y tienen dificultades en el proceso de la toma de decisiones. Por la carencia de educación y capacitación la mujer boliviana sufre humillaciones, discriminación y exclusión social, así también sufre violencia intrafamiliar. Las mujeres no pueden defenderse de la violencia familiar por falta de conocimiento de las leyes bolivianas en vigencia.

La iniciativa nace de la activista Clotilde Márquez Cruz, quien inició una cruzada muy intensa a través de una movilización comunitaria para defender los derechos de las mujeres indígenas aymaras, con la finalidad de organizar y capacitar a las poblaciones para que las mujeres gocen de los derechos humanos y de igualdad de género. Las actividades incluyen la organización, educación, movilización y defensa de las mujeres, mediante la formación de una red comunitaria de mujeres, los Centros de Mujeres Candelaria.

Los resultados concretos son importantes: las mujeres ya conocen las leyes en vigencia, ya están organizadas en centros, la capacitación y toma de conciencia siguen adelante, la participación de la mujer es cada vez más visible, y ahora las mujeres son más capaces de defender sus puntos de vista en asambleas políticas.



Productos:

- Guías para encuestas.
- Materiales de retroalimentación sobre seguridad de las mujeres.

Nuestros Comentarios:

Un proyecto que trabaja con comunidades indígenas y campesinas, que brinda información a las mujeres sobre derechos legales, violencia doméstica y ciudadanía, mejorando la alfabetización, y dando mayor poder a las mujeres que participan en el gobierno local. A pesar de su conexión con el gobierno local, esta es una clásica iniciativa de base popular, orientada de manera efectiva a mejorar la participación de mujeres particularmente desfavorecidas a nivel comunitario y municipal, especialmente en el campo de la seguridad contra la violencia.

Informes:

Rosario Gutiérrez
Oficina de enlace en la ciudad de La Paz, Bolivia
Calle Nanawa No. 1889. Miraflores, La Paz, Bolivia
Tel / Fax: 591-2-224 3447
Correo electrónico: gutierrez57@hotmail.com

FORTALECIMIENTO DE LA CAPACITACIÓN Y FORMACIÓN

■ Empowerment of Women and Youth towards a Gender Just Society

(Empoderamiento de las mujeres y la juventud hacia una sociedad con justicia de género)

EKTA / Madurai Corporation, Tamil Nadu, India Meridional

EKTA es un centro de capacitación y de recursos fundado en 1990 que trabaja con personal femenino de Organizaciones No Gubernamentales de Desarrollo (ONGDs), mujeres pobres y estudiantes en pro del empoderamiento de las mujeres y la sensibilización de los hombres. En su fase inicial de desarrollo de capacidades, se centró en la realización de talleres sobre temas tales como salud, economía, sistema legal y política, añadiendo posteriormente capacitación de desarrollo de habilidades en documentación, comunicación y gestión. Actualmente EKTA también hace *lobby* por la defensa de derechos.

EKTA es un centro de recursos de capacitación fundado en 1990. Tiene el objetivo de generar una sociedad con justicia de género, desarrollo sostenible, democracia descentralizada y la protección y promoción de los derechos humanos. EKTA trabaja con el personal femenino de las ONGDs, mujeres pobres residiendo en zonas rurales y urbanas, estudiantes de escuelas y universidades. Es un espacio para que las mujeres se reúnan, compartan y faciliten el aprendizaje mutuo y consoliden la ayuda mutua y la solidaridad entre ellas. La fase inicial de desarrollo de capacidades puso énfasis en la generación de perspectivas femeninas sobre diversos temas como mujeres y salud, mujeres y economía, mujeres y derecho, y mujeres y política.

Posteriormente, este énfasis se fortaleció aun más con la inclusión de capacitaciones para el desarrollo de habilidades, tales como la documentación, la comunicación y la gestión. Gradualmente, estas experiencias se han convertido en una base para el *lobby* sobre diferentes temas relacionados con la defensa de los derechos de las mujeres. EKTA avizora una 'Sociedad con Justicia de Género' mediante el empoderamiento de las mujeres y al mismo tiempo a través de la sensibilización de los hombres.

Los resultados de las estrategias de EKTA buscan lograr varios propósitos:

- Se ha promovido y fortalecido el liderazgo femenino a nivel de base y dentro de las ONGDs.
- Se ha sistematizado la formación de grupos de autoayuda, promoviendo su consolidación a niveles micro y macro.
- Las campañas han promovido el fin de la violencia contra las mujeres y también la justicia de género.
- Han surgido vínculos dentro de las ONGDs y las redes para compartir experiencias y emprender acciones colectivas.
- Se han emprendido iniciativas de defensa de derechos y *lobby* con miras al cambio de políticas para promover la causa de las mujeres.
- Se ha mejorado el acceso a la información sobre varios temas de desarrollo.



Productos:

- Lineamientos para las discusiones en dinámicas de grupo (*focus groups*).
- Auditoría social y auditoría de género.
- Programa de aprendizaje a la vida dirigida a las y los estudiantes.
- Análisis FODA (Fortalezas, Oportunidades, Debilidades y Amenazas - SWOT, por sus iniciales en inglés).

Nuestros Comentarios:

Este es un conjunto de recursos regionales (desarrollo económico local y de liderazgo, autoayuda, defensa y promoción de derechos, educación pública) impartidos por un centro de mujeres conjuntamente con organizaciones comunitarias en áreas rurales y urbanas. Tiene el apoyo de estudiantes locales, políticas, y donantes internacionales. Imparte de manera exitosa una gama de servicios que promueven la seguridad en una región empobrecida, incluyendo educación pública sobre violencia contra las mujeres, incorporación de la perspectiva de género en los asuntos del gobierno local y tutela individual.

Informes:

Bimla Chandrasekar
No 6, I Cross Street, Duraiswamy Nagar, Bye-Pass Road,
Madurai- 625010
Tel: 91-452-2381309 / Fax: 91-452-2382454
Correo electrónico: mdu_ekta@sancharnet.in /
ekta_madurai@sify.com
Página web: www.ektamadurai.org

■ **Survivors of Crime Trauma Room**
(Sala de emergencias para sobrevivientes de actos criminales)
Survivors of Crime / Ciudad del Cabo,
 Sudáfrica

Ciudad del Cabo, con una alta tasa de asesinatos y un problema enorme de delincuencia y abuso doméstico, estableció un servicio para ayudar a las víctimas de violaciones sexuales que se convirtió en un servicio de consejería para todas las víctimas de actos criminales. Las tutoras y los tutores de *Survivors of Crime* son voluntarias y voluntarios capacitadas/os por el mundialmente reconocido *Trauma Center for Torture and Violence*, quienes imparten información a las y los sobrevivientes de actos criminales, fortalecen su capacidad de acción al informarles sobre posibles síntomas de estrés postraumático y les ayudan a ellas, ellos y a sus familias a lograr un sentimiento de seguridad.

Ciudad del Cabo tiene una alta tasa de asesinatos y un enorme problema de crimen y abuso doméstico. En 1998 se decidió asignar un salón de la estación de policía para reconfortar a las víctimas de violaciones sexuales y tomar declaraciones. A partir de dicha iniciativa se desarrolló un servicio de asesoramiento, y en enero de 1999 se fundó *Survivors of Crime*. Dicho servicio ha ido creciendo y ahora incluye la provisión de asesoramiento para las y los sobrevivientes de actos criminales sin costo alguno, independientemente del área geográfica y la gravedad del crimen. Las consejeras y los consejeros llaman por teléfono a las y los sobrevivientes de actos criminales usando los expedientes policiales, ofreciéndoles el servicio. El 99% de las personas llamadas se sienten abrumadas por la oferta y vienen en busca de apoyo. Las consejeras y los consejeros son voluntarias y voluntarios provenientes de la comunidad quienes reciben capacitación y apoyo del mundialmente reconocido *Trauma Center for Torture and Violence*. Las tutoras y los tutores brindan información a las y los sobrevivientes fortaleciendo así su capacidad de acción mediante el conocimiento de los posibles síntomas de respuesta de estrés postraumático que podrían experimentar y trabajan con las y los sobrevivientes para que se sientan más seguras y seguros. Dado que las tutoras y tutores no son psicólogas y psicólogos, se atiende a las y los clientes tres veces como máximo y luego son derivadas/os a profesionales. Ya que el servicio tiene un carácter tan exhaustivo, muchos de las y los clientes solo necesitan una sesión para experimentar una sensación de gran alivio al darse cuenta de que lo que están experimentando es normal y adecuado para su recuperación emocional. También se brinda asesoramiento a las familias si así lo solicitan y grupos de sobrevivientes se organizan periódicamente. *Survivors of Crime* también envía consejeras y consejeros para que brinden asistencia a víctimas de actos criminales que están en la Sala de Emergencias del hospital local (el más grande de África). También se imparte periódicamente información al personal de enfermería. El trabajo asistencial también incluye hablar con escolares sobre prevención de actos delictivos en centros comerciales y en otros lugares públicos. Un libro titulado *Surviving Crime* (Sobreviviendo al Crimen) presenta estudios de casos sobre cómo el crimen afecta emocionalmente

a las personas. Tiene un capítulo tipo “diario personal” en donde las lectoras y los lectores pueden describir su propia recuperación emocional. El libro, asequible, positivo y práctico, se vende por *Survivors of Crime* y una parte del producto de las ventas es asignada a la unidad de emergencias. El Gobierno del Cabo Occidental tiene proyectado comprar libros para todos los locales de confortación de la provincia. También se está impartiendo educación a las fuerzas policiales sobre cómo las y los sobrevivientes del crimen se sienten inmediatamente después de un crimen, ya que muchos policías, sin darse cuenta, vuelven a traumatizar a las y los sobrevivientes de actos criminales.

Productos:

- Paquetes de confortación que consisten en: ropa interior, jabón, cepillo y pasta de dientes, toallas sanitarias, paños, etc. para sobrevivientes de violaciones y de otros abusos sexuales.
- Video sobre la unidad de trauma (incluido en el paquete), auspiciado por el *Rotary International*.
- Libro *Surviving Crime* (Sobreviviendo al crimen), asignando parte del producto de las ventas a la unidad de emergencias.
- Folleto sobre posibles síntomas del Trastorno de Estrés Postraumático (PTSD, por sus iniciales en inglés) que se da a las y los clientes como información útil para sus parejas, familias y empleadores.
- Paquetes de regalos para niñas y niños que reciben terapia o que acompañan a sus padres, que contienen juguetes, libros para colorear, crayones, dulces, y que son hechos por las escuelas locales. Hay paquetes para niñas y niños de 3 a 5 años, y de 5 a 9 años de edad.

Nuestros Comentarios:

Una unidad de trauma ubicada en una estación policial, que ofrece una variedad de servicios breves de consejería terapéutica para las y los sobrevivientes de actos criminales, que en su mayoría son mujeres. Un modelo innovador de voluntariado, que ha producido un video y elaborado otros materiales de capacitación para que sean difundidos.

Informes:

Debbi Rozowsky
 Rondebosch Police Station, Church Street,
 Rondebosch, Cape Town, 7708
 Tel: 27-21- 6854747 / Fax: 27-21-6713598
 Correo electrónico: paulroz@iafrica.co



PROGRAMAS DE EDUCACIÓN Y DE SENSIBILIZACIÓN

■ **VIP (Violence is Preventable) Project** (*Proyecto VIP [La violencia se puede prevenir]*) *Eighteen and Under / Dundee, Escocia*

Se ha elaborado una variedad de materiales para que sean utilizados con niñas y niños, jóvenes, mujeres y hombres adultos/os a fin de prevenir el abuso, mejorar la seguridad personal, cuestionar actitudes que producen violencia, explorar las raíces de la violencia y hacer frente al sexismo, al racismo y a la homofobia. La iniciativa se emprendió después de que *Eighteen and Under* descubrió que no se había realizado ningún trabajo preventivo en Escocia y decidieron comenzar al principio con materiales de trabajo orientados a infantes.

El Proyecto VIP consta de una variedad de materiales y de recursos que se han elaborado con el objeto de ser utilizados con niñas y niños, jóvenes, mujeres y hombres adultos/os. Los materiales consisten de libros, juegos, video, actividades, cuadernos y hojas de trabajo dirigidos a personas de todas las edades y apropiados para personas con diferentes capacidades. Los principales propósitos de los recursos y materiales de trabajo son prevenir el abuso, aumentar la seguridad personal, cuestionar las actitudes que conducen a la violencia, explorar las raíces de la violencia y combatir el sexismo, el racismo y la homofobia. Los materiales de trabajo cubren temas tales como la violencia contra las mujeres, las niñas y los niños, la violencia doméstica, la violación y la agresión sexual, así como la confianza en sí, el poder y el abuso de poder, las cuestiones de género, las relaciones, el abuso, los derechos de las y de los jóvenes, los sentimientos, los límites personales, etc.

El Proyecto tiene el objeto de capacitar a maestras y maestros, así como a líderes juveniles, en el uso efectivo de estos materiales con niñas y niños, muchachas y muchachos en escuelas y en la comunidad. Mediante esto, los maestros y maestras pudieron implementar un programa integral de seguridad personal para todas las edades y cuestionar las actitudes y conductas que conducen a la violencia y el abuso.

Eighteen and Under espera que estos sean sus resultados: jóvenes que hayan sobrevivido al abuso revelando tales abusos con mayor prontitud y obteniendo ayuda con más rapidez que antes; una disminución en el número de niñas y niños que sufren abusos; más muchachas dándose cuenta de que tienen derechos y siendo más seguras al reivindicarlos y que no acepten conductas abusivas contra ellas; muchachos dándose cuenta de la igualdad y del respeto y que también lo apliquen a las mujeres; una disminución del abuso doméstico y sexual, una mayor sensibilidad y un cambio en las actitudes para con todas las formas de violencia.

Productos:

Ahora hay una amplia variedad de materiales de trabajo y recursos disponibles para ser utilizados en el salón de clases o de manera individual para hacer frente a la desigualdad, la violencia y el abuso. Aún se siguen elaborando más materiales de trabajo que se utilizarán con jóvenes y personas adultas de la comunidad. *Eighteen and Under* también desarrollará un programa cuyo fin es sensibilizar a la comunidad, que ayudará a las mujeres de las comunidades locales a participar directamente en el Proyecto VIP como voluntarias. *Eighteen and Under* también está considerando la idea de desarrollar un juego de herramientas que tiene como objetivo identificar a las y los jóvenes que estén en mayor riesgo de sufrir abusos a temprana edad.

Nuestros Comentarios:

Este grupo juvenil ha elaborado materiales educativos (libros, juegos, actividades de video) para todas las edades sobre la prevención del abuso contra las mujeres. Hay buenas alianzas con la policía, las trabajadoras y trabajadores sociales, el sector salud y las escuelas; se da una excelente consideración a la diversidad que hay dentro de la población y hay un compromiso con la educación impartida por individuos a sus pares. La evaluación de los productos sugiere que éstos pueden ser útiles en otros contextos.

Informes:

Laurie Matthew
1, Victoria Road, Dundee, Scotland, DD11EL
Tel: 01382-206222
Correo electrónico: Lormac1053@aol.com
Página web: www.18u.org.uk



■ **Rape Prevention Implementation**
(Implementación de medidas preventivas contra las violaciones sexuales)
Return to Roots Foundation /
 Johannesburgo, Sudáfrica

Un módulo de capacitación protegido por derechos de autor ayuda a las mujeres a defenderse de las violaciones sexuales en un país en donde se cometen un promedio de un millón de violaciones de mujeres, niñas y niños, cada año pero solamente se dictan 350 condenas. Los cursos se imparten en las escuelas y en áreas rurales y urbanas pobres tales como asentamientos de invasores. También se imparten en compañías, las cuales pagan para que su personal asista, y dan apoyo a la capacitación en áreas pobres mediante una donación de Responsabilidad Social Corporativa.



La Fundación *Return to Roots* (De Vuelta a Nuestras Raíces) ha elaborado un módulo de capacitación que fortalece la capacidad de acción de las mujeres para que sean capaces de adelantarse a una agresión. La capacitación está basada en el conocimiento ganado a partir de la tutoría permanente de las víctimas de violaciones sexuales. En la actualidad, un promedio de un millón de mujeres, niñas y niños son violadas/os cada año en Sudáfrica y hay solamente 350 condenas al año. Ninguna mujer ni niña o niño puede vivir segura/o y este curso fortalece la capacidad de las mujeres para que sean capaces de neutralizar ataques y protegerse de las agresiones. El módulo está diseñado para compañías que pagan para que su personal asista, pero también han recaudado fondos mediante el concepto de Responsabilidad Social Corporativa (RSC) para impartir estos cursos en áreas rurales y periurbanas. Se cuestiona la mentalidad de las y de los participantes y se inculca un mayor sentido de confianza en sí. Hay como 180 ONGs que trabajan en terapias para la superación de traumas, pero no se está ofreciendo nada en cuanto a la prevención. Actualmente las leyes del país no protegen ni defienden a las mujeres, y esta situación incentiva a las personas a asumir una actitud activa, y no convertirse en una víctima. La Fundación *Return to Roots* también ofrece un arma efectiva, es decir, un aerosol paralizante que se usa para dar un mayor sentido de suficiencia. Brinda consejería sobre trauma a las personas que no pueden solventarla.

Productos:

Se ha elaborado un manual que brinda valiosa información sobre cómo evitar ataques y cómo responder durante el ataque. A nivel nacional, se está brindando a las mujeres un aerosol

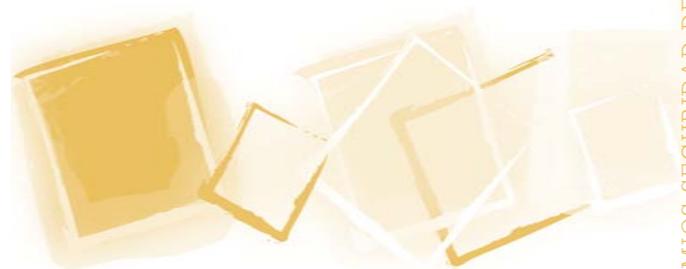
paralizante que ha sido evaluado como el mejor contra esta forma de ataque.

Nuestros Comentarios:

El proyecto responde a una tremenda necesidad de educación pública y de capacitación para capacitadoras y capacitadores sobre la prevención de la agresión sexual, en donde la violación es a menudo una sentencia a muerte debido a los altos niveles de violencia y el riesgo de enfermedades de transmisión sexual. Los cursos se imparten a mujeres y hombres, en centros de trabajo, en escuelas, y en asentamientos de invasores rurales y urbanos. A las mujeres se las educa en temas de sensibilización, confianza en sí mismas y derecho de decir *No*, mientras que a los hombres adultos y jóvenes se les enseña a respetar a las mujeres y enseñar esto mismo a sus hijos varones.

Informes:

Addi Lang
 P.O.Box 4072, Edenvale, 1610, Gauteng, South Africa
 Tel: 27-11-4855526 / Fax: 27-11-4472227
 Correo electrónico: addi@netactive.co.za
 Página web: www.returntoroots.co.za



■ Making Kadjebi District Gender Sensitive

(Sensibilizando al Distrito de Kadjebi sobre la problemática de género)

Ministerio de Asuntos Femeninos e Infantiles / Distrito Kadjebi, Región Volta, Ghana

Con el fin de contrarrestar las violaciones a los derechos humanos que mantienen a las mujeres, niñas y niños como esclavos en sus propias casas en áreas remotas, la Asamblea del Distrito emprendió una serie de actividades para sensibilizar sobre los derechos constitucionales de las mujeres y fortalecer su capacidad económica. Entre los objetivos específicos está el mayor acceso de las mujeres al crédito y un número cada vez mayor de mujeres miembros de la Asamblea.

La dominación por parte de los hombres, que se supone es la norma, es una barrera fundamental para la igualdad de género en Ghana, cuya forma más extrema se puede encontrar en áreas remotas como el Distrito de Kadjebi en donde hay una alta tasa de analfabetismo, hay una carencia de medios de comunicación, en donde solamente unas cuantas personas pueden permitirse comprar una televisión, etc. La necesidad de intervención vino como consecuencia de una gran cantidad de abusos contra los derechos humanos, especialmente el abuso de los derechos de las mujeres, niñas y niños al grado que las mujeres y sus hijas e hijos eran esclavas y esclavos en sus propios hogares. La Asamblea del Distrito de Kadjebi emprendió actividades que garanticen que las mujeres gocen de sus derechos constitucionales y que también conozcan sus responsabilidades, dentro del marco del Ministerio de Asuntos Femeninos e Infantiles. Tales actividades fueron, entre otras:

- Programas de sensibilización y reuniones sociales.
- Foros económicos para mujeres cuyo objetivo era proporcionarles equipos de trabajo.
- Visitas de intercambio / trabajo en redes.
- Movilización comunitaria para promover la educación de las niñas.
- Colaboración con actores sociales.
- Actividades para combatir el crimen.
- Talleres de desarrollo de capacidades.
- Provisión de instalaciones en lugares públicos que garanticen la seguridad de las mujeres, etc.

Los resultados de estas actividades fueron los siguientes:

- Se consideró al distrito como el más sensible a los temas de género en Ghana en 2003.
- Ahora más mujeres están conscientes de sus derechos y responsabilidades y están asumiendo posiciones de liderazgo a niveles comunitario y distrital, que hasta entonces era de dominio exclusivo de los hombres.
- Esfuerzos para resolver sus problemas y garantizar que no se abuse del derecho de ninguna mujer.
- La nueva ocupación de las mujeres torna la natalidad en un problema.
- Las Reinas Madres (ancianas respetadas de la comunidad) han formado una asociación para que hagan oír su voz en

cuanto al desarrollo del distrito.

- Se reunieron recursos para ayudar a las mujeres a participar en política.
- También han ayudado a las mujeres a tener acceso al crédito y desarrollar su capacidad de dirigir actividades económicas.
- Ahora las mujeres cuentan con equipos con los que pueden trabajar.
- Se han formado comités comunitarios de vigilancia para prevenir la delincuencia, especialmente los delitos contra las mujeres.
- Se ha capacitado a mujeres que participan en política en sus diversos campos para que sean efectivas y eficientes. Su número ha crecido de uno a catorce dentro del gobierno regional.
- Se ha entregado cubos de basura a las mujeres en los mercados para asegurar que vendan en un ambiente higiénico. Se les enseña cómo manipular los extintores de fuego suministrados por el mercado, se les instruye cómo responder ante emergencias, etc.
- Ahora las personas ven el mundo desde la perspectiva de género. Y se ha dado capacitación a dos mujeres como Trabajadoras Sociales para que manejen los problemas que enfrentan las mujeres.



Productos:

Pautas para *focus groups* y entrevistas.

Nuestros Comentarios:

El proyecto emplea una variedad de enfoques innovadores (trabajando mediante mentoras mayores denominadas Reinas Madres, tocando tambores en mercados rurales, programación de arte público) para desarrollar una iniciativa integral de prevención de la violencia. El proyecto pone énfasis en el liderazgo femenino en la gobernanza local. Su compromiso con la evaluación longitudinal es admirable.

Informes:

Justine Rebecca Abena Okyerewa
Kadjebi District Assembly
P.O. Box 50, Kadjebi-Akan, Volta-Region, Ghana W/A.
Tel: 233-935-22919
Correo electrónico: mowackada@yahoo.com /
abenakerewa@yahoo.com
geesonsgh@yahoo.com

SEGURIDAD EN LA URBANIZACIÓN DE LUGARES PÚBLICOS

■ **Making Safer Places** (*Construyamos lugares más seguros*) *Women's Design Service* / Londres, Bristol y Manchester, Gran Bretaña

Reconociendo que las mujeres utilizan los espacios en maneras que a menudo se ignoran en el diseño urbano y en la seguridad comunitaria y la renovación urbana, este proyecto pone énfasis en capacitar a las lugareñas en la realización de marchas urbanas de reconocimiento para identificar los factores que hacen que un lugar sea seguro o inseguro y decidir qué se debe cambiar. El proyecto tiene el objetivo de establecer relaciones con quienes toman decisiones en cuestiones de renovación y de seguridad comunitaria a nivel local y crear un sistema de capacitación y apoyo de grupos conformados por personas de la misma condición y edad.

Making Safer Places tiene como objeto mejorar la seguridad de las mujeres en sus comunidades y vecindades:

- Permitiendo a las mujeres mejorar la seguridad comunitaria en sus vecindades mediante la sensibilización, el desarrollo de la autoestima y mayores conocimientos, y estableciendo relaciones con quienes formulan políticas. El proyecto busca hacer participar a mujeres negras y de minorías étnicas, a mujeres discapacitadas y de edad avanzada.
- Dando forma a las políticas de seguridad comunitaria a nivel local, regional, y nacional con una perspectiva de género.
- Influenciando las políticas y prácticas de seguridad comunitaria en Bristol, Manchester y Londres en asociación con los socios en este proyecto urbano: El Foro de la Mujer de Bristol, el Concejo Municipal de Manchester y EC1 Nuevo Acuerdo para las Comunidades en Islington, Londres. Las soluciones identificadas por las mujeres que viven en las comunidades locales darán forma de manera permanente, y en tanto dure el proyecto, a las recomendaciones y lineamientos para las políticas y prácticas nacionales en materia de seguridad.

Estas son las principales actividades del proyecto:

- Dar capacitación y apoyo a las mujeres que viven en las comunidades de Bristol, Manchester y Londres en la realización de marchas urbanas de reconocimiento; establecer relaciones con asociaciones de seguridad comunitaria y de regeneración urbanística y desarrollar un sistema de capacitación y apoyo grupal entre individuos de la misma edad y condición.
- Promover una perspectiva de género en las políticas y difundir buenas prácticas de seguridad comunitaria mediante la difusión de buenas prácticas, y permitir el aprendizaje mediante conferencias, artículos y seminarios.
- Trabajar junto con las organizaciones de la comunidad, de voluntariado y de sectores académicos y oficiales para que aborden con las mujeres temas de seguridad comunitaria mediante cursos de capacitación, ensayos informativos, y el intercambio de información sobre seguridad.
- Formar una red de seguridad comunitaria y de género.

Productos:

- Una actualización del manual de marchas exploratorias comunitarias.
- Una publicación y una conferencia al final del periodo del proyecto para compartir las lecciones aprendidas que surgieron del proyecto.
- Una guía para una participación comunitaria efectiva en las políticas y la planificación de la seguridad comunitaria con énfasis específico en el fomento de la participación de la mujer.

Nuestros Comentarios:

Este proyecto promueve el empoderamiento de las mujeres mediante la planificación y el diseño de políticas con perspectiva de género, basado en las comunidades vulnerables (mujeres negras y de minorías étnicas, discapacitadas o de edad avanzada). Sus asociaciones locales son muy amplias, e incluyen al gobierno local, a grupos de defensa de derechos de las mujeres, y organizaciones de renovación urbana. Ponen especial atención al seguimiento, comenzando con la identificación de lugares inseguros, trabajando con personas relevantes en la toma de decisiones y en la formulación de políticas con el fin de facilitar un diálogo entre ellas y el grupo de auditoría, así como proponiendo la incorporación de la perspectiva de género en la formulación de políticas y en la planificación. Están llevando las auditorías de seguridad de las mujeres a un nivel más alto, y su proceso de evaluación es impresionante.



Informes:

Catherine Robertson
52 - 54 Featherstone Street, London, EC1Y 8RT
Tel: 44-207-490 5210 / Fax: 44-207-336 6743
Correo electrónico: crobertson@wds.org.uk info@wds.org.uk
Página web: www.wds.org.uk

■ **Kwa Makutha Women's Safety Audit**
(Marchas exploratorias de las mujeres en Kwa Makhutha) KZN Network on Violence against Women, Ethekwini Municipality Safer Cities and Department for Community Security and Liaison / Durban, Kwa Zulu Natal, Sudáfrica

La marcha exploratoria de seguridad es un componente de un proyecto piloto en el cual estudiantes de derecho de último año de la Clínica Jurídica de la Universidad de Natal establecieron un centro de atención jurídica gratuita para orientar a las y los miembros de la comunidad de Kwa Makhutha. La marcha se realizó la noche del 16 de septiembre de 2003 y los hallazgos se recopilaron en un informe preliminar que se presentó ante la comunidad. Una fuerza de trabajo compuesta por proveedores de servicios y la comunidad monitorea las recomendaciones.

La Marcha Exploratoria de las Mujeres es uno de los componentes del proyecto piloto (dependiendo del financiamiento) que se implementará en el área de Kwa Makhutha en asociación con la Red KZN y Ciudades Más Seguras. El proyecto consta de lo siguiente:

- Programa de capacitación educativa y sensibilización sobre violencia de género y VIH/SIDA.
- Programa asistencial dirigido al ámbito rural.
- Programas de cabildeo y defensa de derechos.
- Trabajo en redes.
- Auditoría y base de datos de habilidades.
- Marcha exploratoria para la seguridad de las mujeres.

Mediante la intervención de los socios de la iniciativa y con un supervisor de la Clínica Jurídica de la Universidad de Natal, estudiantes de derecho de último año están en camino a establecer un centro de atención jurídica gratuita, para orientar a los miembros de la comunidad en asuntos legales relacionados con los temas mencionados líneas arriba.

Para la implementación de la Marcha Exploratoria para Mujeres se tienen que realizar las siguientes acciones:

- *Estudio de factibilidad con la comunidad:* Se realizó un taller comunitario sobre necesidades y estrategias.
- *Reuniones con actores sociales:* Tiene el objeto de explicar de qué se trata la Marcha Exploratoria de las Mujeres e incluir un nuevo socio (a saber, el Departamento Provincial de Defensa Civil y Seguridad Ciudadana).
- *Identificación de voluntarias y voluntarios:* Mediante el taller y las reuniones mencionadas anteriormente con todos los actores sociales de la comunidad, se identificaron voluntarias y voluntarios para asesorar a los grupos usando una lista de criterios para marcha exploratoria en un área determinada para identificar lugares inseguros.



Productos:

- Se elaborará un juego de herramientas durante el proceso para permitir que el proyecto sea replicado en otras áreas y para que sea utilizado como una guía para proveedores de servicios y/o comunidades.
- En la actualidad se está en pleno proceso de identificar y establecer a *focus groups* para evaluar la implementación de las recomendaciones y/o hallazgos que se han hecho durante la marcha exploratoria.
- Se creó una base de datos de proveedores de servicios en el área.

Nuestros Comentarios:

Otra manera innovadora de emplear las marchas exploratorias: en este caso, como parte de un programa más amplio de educación, sensibilización y activismo sobre la problemática de la violencia contra las mujeres. Se incentiva a las compañías de construcción cuyas propietarias son mujeres a presentar propuestas para hacer mejoras en espacios físicos, y se considera a las marchas exploratorias como una cuña que abre un canal para el diálogo con el gobierno local sobre otros temas de interés.

Informes:

Cookie Edwards
 P.O. Box 62245, Bishopsgate, Durban, 4008
 Tel: 27-31-3046928 / Fax: 27-31-3046930
 Correo electrónico: kznetwork@nnvaw.org.za

Ismail Nxumalo
 P.O. Box 96, Durban, 4000
 Tel: 27-31-3375500
 Fax: 27-31-3370172
 Correo electrónico: safercities@durban.gov.za

POLÍTICAS MUNICIPALES DE PREVENCIÓN DEL CRIMEN Y SEGURIDAD COMUNITARIA QUE INTEGREN EL ENFOQUE DE GÉNERO

■ **Building a Safe City Together** (*Construyamos juntos una ciudad segura*) *Information Center of the Independent Women's Forum (ICIWF) / Petrozavodsk, Rusia*

Esta iniciativa incorpora la perspectiva de género en el tema de la delincuencia y en la planificación municipal segura, y fortalece la capacidad de acción de las mujeres del pueblo a fin de que puedan garantizar la seguridad de sus hogares y vecindarios. Gracias a ella se ha abierto un albergue para mujeres, niñas y niños que son víctimas de la violencia doméstica, se ha realizado el primer análisis con perspectiva de género de la información criminal, se han creado comités vecinales liderados por mujeres, y se han establecido vínculos más estrechos entre las mujeres del pueblo, los grupos organizados de mujeres, la policía y la administración municipal.



Desde 1994, el ICIWF ha trabajado estrechamente con grupos y organizaciones de mujeres en Petrozavodsk, capital de la provincia de Karelia. A pesar de un alto nivel de delitos callejeros y domésticos, la policía hace muy poco para encontrar la manera de combatirlos. No hay programas de educación pública sobre prevención de la delincuencia ni tampoco se ha realizado un análisis con perspectiva de género de las estadísticas delincuenciales disponible de manera pública. ¿Quiénes son las víctimas? ¿Qué proporción son mujeres o niñas y niños? La perpetración de delitos en Petrozavodsk ha crecido entre 19 y 44%, incluyendo la violencia contra las mujeres.

Esta iniciativa sobre prevención de la delincuencia comenzó en 1999 con la búsqueda de nuevos enfoques. Al año siguiente, las y los residentes de viviendas públicas participaron en un concurso para mejorar sus espacios comunes, organizado por la administración municipal, que asignó \$5000 para la competencia. Mediante actividades organizativas, seminarios y capacitaciones se propició la creación de trece grupos vecinales elegibles para participar en el concurso (participaron 2,000 residentes provenientes de 5 edificios y 400 vecinos residenciales). Se mejoró la seguridad de las casas y gracias a ello disminuyó el número de crímenes en los edificios. Al principio las autoridades policiales no participaron en las mejoras. Pero se alcanzó una mayor eficiencia de movilización

comunitaria y mejoras de seguridad debido a la acción de grupos vecinales y organizaciones de mujeres, la publicación de una revista sobre Desarrollo Sostenible de Comunidades Locales, seminarios educativos y la cooperación con la policía.

Productos:

- Publicación de la revista “Desarrollo sostenible de comunidades locales. Experiencia de la ciudad de Petrozavodsk” en 2003.
- Desarrollo de capacitación sobre planificación urbana segura.
- Un programa para enseñar a los actores sociales a trabajar juntos.
- Tecnología para ejecutar una campaña de información y cuestionarios.
- Estadísticas de delitos con una perspectiva de género que se utilizará en el diseño de áreas seguras.
- Elaboración de mecanismos para realizar reuniones conjuntas de residentes.
- Programas de capacitación intensiva para la conducción de *focus groups*.
- Criterios y recomendaciones sobre cómo realizar una marcha exploratoria.
- Se publicaron lineamientos de planificación urbana segura, con el título de “Seguridad Urbana.”
- Planes para un libro de texto sobre la creación de un entorno urbano seguro.

Nuestros Comentarios:

Desde el techo del mundo nos llega otro proyecto intrigante basado en la marcha exploratoria de las mujeres, complementado con otros servicios tales como un albergue y una línea telefónica de ayuda. Desde el año 2000, 2,000 residentes de viviendas públicas de gran densidad han participado en su método de capacitación para capacitadoras y capacitadores, en esta ciudad de 200,000 habitantes. Ha establecido asociaciones con el gobierno local, la policía, los medios de comunicación, grupos comunitarios, arquitectas y arquitectos, y académicas y académicos. Ha logrado la creación de trece comités vecinales, de los cuales doce son liderados por mujeres, cuyo fin es reparar las viviendas y mejorar los espacios públicos. También han capacitado a planificadoras y planificadores de Karelia sobre la incorporación de la perspectiva de género y cuestiones de seguridad. Sus materiales y seminarios se han empleado en toda Rusia.

Informes:

Bozhkova Elizaveta
p/b 230, Moscow, 119019, Russia
Tel: 7-095-3669274 / Fax: 7-095-3669274
Correo electrónico: iciwf@okb-telecom.net
Página web: www.owl.ru/eng/women/org001

3. Menciones especiales – Canadá

DEFENSA DE DERECHOS, TRABAJO EN REDES Y MOVILIZACIÓN COMUNITARIA

■ The Grey Bruce Community Report Card on Domestic Violence

(Ficha informativa comunitaria sobre violencia doméstica Grey Bruce)
Victim Services Grey Bruce and Owen Sound /
Condados de Grey y Bruce, Ontario

El Comité Coordinador sobre Violencia Doméstica Grey Bruce ha hecho una labor pionera con las Fichas Informativas Comunitarias para ayudar a impartir justicia, servicios sociales y respuesta comunitaria bien coordinada ante la violencia doméstica en la comunidad rural. Los proveedores de servicios y usuarios aportan sugerencias sobre las actividades de coordinación, consistencia, capacidad y prevención con el fin de hacer oír la voz de las víctimas, recopilar información de calidad y contribuir en la planificación de actividades y la defensa de derechos.

Productos:

Se han desarrollado las siguientes herramientas:

- Un Kit de Información para agencias comunitarias sobre la Ficha Informativa Comunitaria.
- Un Instrumento para Encuestas a Usuarios de Servicios, con su respectiva Guía Instructiva y un affiche.
- Un Instrumento para Encuestas a Proveedores de Servicios con su respectiva Guía Instructiva, y un affiche.
- Guía de Taller y Manual para Facilitadoras y Facilitadores para el uso correcto de la Ficha Informativa Comunitaria.
- Diseño de Talleres: Taller para Mujeres sobre la Ficha Informativa Comunitaria.
- Informe sobre las Recomendaciones que surgieron de los Talleres con Mujeres de Experiencia.
- Presentación *PowerPoint*.
- Esquema general sobre el uso de las Fichas Informativas Comunitarias.
- Informe sobre Hallazgos que surgieron de la implementación de la Ficha Informativa Comunitaria sobre Violencia Doméstica en 2003.

Nuestros Comentarios:

Un ejemplo extraordinario de respuesta comunitaria coordinada ante la violencia, en donde la evaluación es un medio para la defensa de derechos, y la movilización comunitaria es un medio de empoderamiento. Hubo una variedad impresionante de asociaciones con el gobierno local, el sector salud, el sector educativo, la policía, las organizaciones de aborígenes y con los servicios de prevención de la violencia, y este modelo regional se puede replicar fácilmente.

Informes:

Anne Logan-Elliott / Coleen Purdon
Tel: 519-376-7474 / Fax: 519-376-0865
Correo electrónico: annele@victim-services.com
cpurdon@bmts.com

■ Tamil Youth to Tamil Youth Leaders *(Jóvenes tameses que adquieren liderazgo juvenil)* *Youth Assisting Youth / Toronto, Ontario*

Este es un programa escolar de 22 semanas de duración diseñado para abordar tres problemas que fueron identificados por líderes adultos de la comunidad tamil: una percepción generalizada de que todos los jóvenes tameses eran pandilleros y pandilleros, discordia entre los muchachos tameses recién llegados y los que llevan más tiempo en Canadá y discriminación sistemática contra las mujeres. El éxito del programa ha provocado que se extienda a otras escuelas y comunidades étnicas.

Productos:

YAY ha desarrollado un programa modelo que puede servir a una variedad de comunidades recién llegadas. El nombre del nuevo programa es “*At Home in a Foreign Land*” (*En casa en un país extranjero*), un título universal que abarca a muchos grupos étnicos. El formato “En Casa” es una réplica del exitoso programa TY-TYL, sin las peculiaridades de la etnia tamil.

Nuestros Comentarios:

Este proyecto de capacitación para capacitadoras y capacitadores liderado por jóvenes aborda la violencia de género e inter e intra-cultural con un formato estimulante, y su modelo ya está siendo adaptado por otros grupos de nuevos inmigrantes.

Informes:

Sally Spencer
Tel: 416-932-1919 / Fax: 416-932-1924
Correo electrónico: sspencer@yay.org
Página web: www.yay.org

FORTALECIMIENTO DE LA CAPACITACIÓN Y FORMACIÓN

■ **Building Bridges to Community** (Tendiendo puentes hacia la comunidad) *Pacific Community Resources Society,* Vancouver/ Columbia Británica

Este proyecto está orientado a la comunidad de *Midtown*, la cual tiene la segunda tasa más alta de criminalidad y problemas sociales de Vancouver. Seis muchachas de diversa procedencia cultural y socioeconómica reciben capacitación para convertirse en líderes positivas de sus pares, y que ayudarán a muchachas de secundaria a estar menos expuestas a factores de riesgo que las podrían conducir a tomar decisiones que atentan contra su seguridad y bienestar. Las estudiantes de secundaria trabajarán con niñas de sexto y séptimo grado para ayudarlas a lograr una transición exitosa a la secundaria.

Productos:

Se han elaborado los siguientes recursos:

- Manual de Capacitación para Líderes Juveniles.
- Tarjetas de Recursos Comunitarios.
- *Focus Groups* en escuelas secundarias y primarias locales.

Nuestros Comentarios:

Otro excelente modelo de educación juvenil impartida por jóvenes a sus pares, con un énfasis en muchachas aborígenes e inmigrantes recién llegadas que viven en una comunidad con altas tasas de criminalidad. El proyecto aborda problemas tales como el reclutamiento para el comercio sexual, el uso indebido de sustancias, y la violencia en las relaciones, así como el racismo sistemático e institucionalizado, la imagen corporal y los daños autoinfligidos.

Informes:

Vi Nguyen
Tel: 604-709-5642 / Fax: 604-709-5721
Correo electrónico: vietydev@pcrs.ca
mailbox@pcrs.ca
Página web: www.pcrs.ca

■ **FaithLink** (EnlaceDeFe) *Sonshine Society of Christian* *Community Services / Calgary, Alberta*

La Red *FaithLink* fue creada para generar relaciones cooperativas entre organizaciones religiosas y/o espirituales y agencias de servicios sobre violencia familiar después que una investigación descubrió que el 16% de los encuestados identificó a su líder religioso como alguien a quien acudirían en busca de ayuda en casos de abuso doméstico. La red se propone sensibilizar a los líderes religiosos y mejorar sus habilidades para responder ante las revelaciones de sus feligreses, y al mismo tiempo sensibilizar a los proveedores de servicios seculares sobre la importancia de la espiritualidad para los usuarios de sus servicios.

Productos:

Se continuarán creando documentos de procedimientos para congregaciones de comunidades de fe cristiana. Conforme el trabajo avanza dentro de la comunidad judía, se desarrollarán procedimientos para rabinos y líderes religiosos. Se revisará el Manual de Recursos y Actividades cada año a fin de proveer nuevos recursos y materiales educativos a las congregaciones cristianas. Se preve desarrollar un manual orientado específicamente a la comunidad judía y distribuirlo de manera similar dentro de esta comunidad.

Nuestros Comentarios:

Un programa innovador que hace uso de los enlaces espirituales con el objeto de identificar situaciones de violencia doméstica y derivarlas a las agencias de servicios de violencia doméstica que corresponda. Se ha elaborado un Manual de Recursos y Actividades, que se ha distribuido entre todas las congregaciones cristianas de la ciudad. Se están desarrollando actividades asistenciales dirigidas a las comunidades judía y musulmana.

Informes:

Irene Sevcik
Tel: 403-217-2159 / Fax: 403-287-2194
Correo electrónico: imsevcik@telus.net



PROGRAMAS DE EDUCACIÓN Y DE SENSIBILIZACIÓN

■ **Circle of Safety: An Aboriginal Family Violence Program**

(Círculo de seguridad: un programa aborígen contra la violencia en las familias) Aboriginal Consulting Services Association of Alberta / Edmonton, Alberta

Esta iniciativa sobre violencia familiar entre las mujeres y los hombres aborígenes reconoce la realidad de que muchas mujeres deciden regresar con su pareja abusiva. Ofrece Círculos de Enseñanza para mujeres, hombres, niñas y niños, así como sesiones madre/padre – hija/hijo, ayuda asistencial, consejería de crisis, y apoyo específico para personas de edad avanzada que incluye la realización de ceremonias. Este programa fue probado en Edmonton y ha logrado constituirse en un modelo que se puede adaptar a las comunidades aborígenes de todo Canadá.

Productos:

- Formulario de evaluación.
- Evaluación de riesgos.
- Plan de Seguridad.
- Contrato de clientes y formulario de consentimiento.
- Círculo de la Rueda de Seguridad.
- Círculo de la Rueda de Cambio.
- Rueda de Ruptura de Ciclos.

Nuestros Comentarios:

Este programa ofrece Círculos de Enseñanza para mujeres, hombres, niñas y niños sobre temas relacionados con el cuidado maternal/paternal y la violencia familiar. Aunque es bastante nuevo (ha estado funcionando durante menos de un año), el programa ofrece un modelo prometedor de empoderamiento y de intervención temprana.

Informes:

Sue Languedoc
Tel: 780-448-0378 / Fax: 780-448-0379
Correo electrónico: langu@shaw.ca / acsa@telus.net

4. Menciones especiales – Internacional

DEFENSA DE DERECHOS, TRABAJO EN REDES Y MOVILIZACIÓN COMUNITARIA

■ **NCRB – A Nordic-NW Russian Network for Crisis Centers for Women in the Barents Region**

(NCRB – Una red de países nórdicos y de Rusia Nor-Occidental de Centros de crisis para mujeres en la Región de Barents) Universidad de Oulu / Noruega, Suecia, Finlandia y Noroeste de Rusia

Esta iniciativa que se ha implementado en los vastos territorios nórdicos periféricos de cuatro países es un proyecto de colaboración entre estudiosos, educadores, centros de crisis y mujeres activistas, entre ellas, miembros de *Femina Boreales*. Se creó una red de 19 centros de crisis, se desarrollaron programas individuales de capacitación y se realizaron campañas y recaudación de fondos. La primera fase del proyecto (1999-2002) tuvo que sobreponerse a las diferencias entre las prácticas y filosofías y poder garantizar una participación equitativa

mientras que la segunda fase (2002-2005) tiene el objetivo de explorar los “modelos rusos” para los centros de crisis.

Productos:

- Capacitación-práctica: consejería; trabajo colectivo de memoria para sensibilizar al personal sobre violencia de género; métodos de colaboración con autoridades y la policía; grupos de apoyo; terapia infantil.
- Realización de campañas : movilizarse al menos dos veces al año (en el Día Internacional de la Mujer, el 8 de Marzo, y durante los 16 Días de Activismo contra la Violencia de Género – del 25 de noviembre al 10 de diciembre).
- Publicaciones: el informe del proyecto NCRB incluye informes provenientes de las experiencias a nivel internacional en los países nórdicos y la Rusia y de grupos comunitarios de base que participaron. Por tanto, el informe es una herramienta que se usará para la transmisión y evaluación de ideas sobre el trabajo en los centros de crisis (y en la sociedad).

Nuestros Comentarios:

Una red muy interesante de carácter internacional, y a la vez regional, formada por centros de crisis, instituciones académicas y organizaciones comunitarias, que colaboran en la investigación y la educación pública, en donde los países escandinavos, que son más prósperos, brindan ayuda financiera a los centros rusos. La aplicación se orienta más a la investigación que al trabajo comunitario directo, pero su enfoque sobre la diversidad (política y cultural) es innovadora y, definitivamente, es una perspectiva interesante para la formación de redes y la movilización comunitaria.

Informes:

Aino Saarinen
Tel: 358-8-5566092 / Fax: 358-8-5472253
Correo electrónico: aino.saarinen@oulu.fi
liapounova@pomorsu.ru
Página web: www.edu.oulu.fi/ktl/NCRB


Defensoría de Mujeres de San Fernando

CEDEM. Centro de la Mujer de San Fernando / Partido de San Fernando, provincia de Buenos Aires, Argentina

La Defensoría de la Mujer protege y promueve los derechos civiles y la igualdad de oportunidades para las mujeres en el marco de los acuerdos internacionales y las leyes nacionales. Un Grupo de Sobrevivientes de la Agresión Sexual brinda ayuda psicológica, coordina con los servicios de salud y de justicia y recopila datos estadísticos. Se cuenta con un grupo de apoyo

para mujeres víctimas de la violencia doméstica y también capacitación sobre la preparación de presupuestos municipales con una perspectiva de género.

Productos:

Se elaboraron folletos de sensibilización y promoción comunitaria, manuales de capacitación sobre elaboración de presupuestos municipales y temas de género y manuales de capacitación sobre los derechos de las mujeres. Se preve la elaboración de una guía de derechos de la mujer.

Nuestros Comentarios:

Esta organización comunitaria, CEDEM, ofrece defensa de derechos, consejería, derivación de casos a las instancias correspondientes, y terapia de grupo a las mujeres que han sobrevivido a la violencia, a sus parejas, y (en asociación con otra organización) a las niñas y los niños. El aspecto innovador del proyecto es la capacitación para lograr independencia económica y recibir orientación financiera, que se ha ampliado y ahora capacita a líderes vecinales femeninas para que participen en el proceso de elaboración de presupuestos municipales.

Informes:

María Luisa Storani
Tel: 5411-4549-0909 / Fax: 5411-4791-6781
Correo electrónico: cedemsf@yahoo.com.ar
lauraferreiraafb@yahoo.com

FORTALECIMIENTO DE LA CAPACITACIÓN Y FORMACIÓN

Sensitization of the Police to Strengthen Mechanisms to Redress Sexual and Gender-Based Society

(Sensibilización de la policía para fortalecer mecanismos de reparación sexual y violencia de género) Federation of Women Lawyers – Kenya / Nairobi, Kenia

Se capacitó y sensibilizó a las y los agentes de policía en temas de derechos humanos, de género y violencia de género y sobre maneras apropiadas de manejar los temas de violencia contra las mujeres, incluyendo la necesidad de tratar la violencia conyugal como crímenes tipificados en el código penal. Esta iniciativa aborda los niveles cada vez mayores de violencia contra las mujeres y la preocupación de que se utilicen prácticas consuetudinarias para justificar la falta de apoyo a las mujeres que denuncian delitos.

Productos:

- Manual de Capacitación para la Policía sobre Derechos de Género y Humanos.
- Planes de Acción elaborados por el Departamento de Policía que incorpora la capacitación en el currículo regular de la escuela de policía nacional.
- Proyecto de Ley de Protección contra la Violencia Familiar y Conyugal, con el apoyo de FIDA Kenia.

Nuestros Comentarios:

Un proyecto muy interesante en donde las abogadas trabajan con la policía en capacitación y sensibilización. Un excelente proyecto reaplicable, con un componente de evaluación externa.

Informes:

Jane Kiragu
 Tel: 254-020-570444 / 573511 / 576991
 Fax: 254-020-576372
 Correo electrónico: info@fida.co.ke
 Página web: www.fidakenya.org

■ **Pour une société sans violence à l'égard des femmes au Mali**

(Por una sociedad sin violencia contra las mujeres en Malí)

Ligue Malienne pour la Protection, la Promotion et l'Application des Droits de l'Homme et des Peuples LIPADH / Malí

Este proyecto, similar a los emprendidos en siete países africanos (Togo, Benin, Burkina Faso, Ghana, Malí, Nigeria y Senegal) pone énfasis en el trato desigual que reciben las mujeres en el sistema de justicia de Malí. Con el objetivo de sensibilizar sobre la violencia de género y cómo ésta es minimizada por leyes estatales arcaicas y costumbres tradicionales, el proyecto está dirigido, por un lado, a juezas y jueces, abogadas y abogados, agentes de policía, médicas y médicos, y por otro lado, a los jefes tradicionales y religiosos, y al mismo tiempo, trabajando para hacer participar a las mujeres en su lucha por la igualdad.

Productos:

Un protocolo para profesionales médicos que tratan a mujeres que son víctimas de abusos.

Nuestros Comentarios:

Esta es una iniciativa notablemente innovadora de “hombres contra la violencia hacia las mujeres”, en la que participan jueces, abogados, médicos, la policía, líderes religiosos y jefes tribales en una amplia variedad de actividades de educación pública y capacitación para capacitadoras y capacitadores. Ha reunido a hombres de todas las culturas y profesiones, y trabaja de manera respetuosa con las asociaciones de mujeres. También tiene un elemento de acción afirmativa en tanto propugnan el nombramiento de más juezas y la contratación de más mujeres policías. El modelo se está replicando en países aledaños.

Informes:

Diarra Amadou Tieoule
 Tel: 223-224-01-92 / 223-672-37-10
 Fax: 223- 224-89-06
 Correo electrónico: Atdiarra@yahoo.fr

POLÍTICAS MUNICIPALES DE PREVENCIÓN DEL CRIMEN Y SEGURIDAD COMUNITARIA QUE INTEGREN EL ENFOQUE DE GÉNERO

■ **Women Self-Empowerment against Violence**

(Auto-empoderamiento femenino contra la violencia)

Participatory Development Action Program (PDAP) / Dhaka, Bangladesh

Este proyecto tiene el objetivo de reducir la violencia contra las mujeres, que ha llegado a ser uno de los problemas sociales más notorios en Bangladesh en las últimas dos décadas, y promover los derechos legales de las mujeres. Se inició en enero de 2004 y propone sensibilizar al público, ofrecer ayuda legal y social para las mujeres que son víctimas de violencia y ayudar a las mujeres a lograr independencia económica con apoyo empresarial. También propone establecer vínculos y redes con entidades gubernamentales y otras organizaciones.

Nuestros Comentarios:

Este programa trabaja para prevenir la violencia contra las mujeres en barrios pobres, en particular las violaciones sexuales, el ataque con ácido y la violencia por motivo de dote, mediante la educación pública, el desarrollo de organizaciones de mujeres y el apoyo legal y social para las mujeres. También tiene un elemento de fortalecimiento económico de las mujeres en la forma de apoyo empresarial. Formando asociaciones con el gobierno local y con organizaciones comunitarias, el proyecto es bastante nuevo (comenzó en enero de 2004), pero se ve prometedor.

Informes:

Quazi Baby
 Tel: 880-2-9004094 / Fax: 880-2-9004094
 Correo electrónico: quazi@agni.com
 Página web: http://planet-hosting.ht.st/pdap

5. Todos los proyectos canadienses

DEFENSA DE DERECHOS, TRABAJO EN REDES Y MOVILIZACIÓN COMUNITARIA

■ **Bars, Booze and Sexual Violence**

(Cantinas, Borracheras y Violencia Sexual)
Regional Coordinating Coalition against Violence (RCCAV) / Avalon Oriental, Terranova y Labrador

En el año 2000, los *focus groups* realizados con mujeres jóvenes, revelaron la existencia de acoso sexual y violencia en el bar St. John del centro de la ciudad. En 2002, los *focus groups* exploraron las actitudes de los jóvenes varones hacia el ambiente del bar y la masculinidad; gracias a ellas, se elaboraron recomendaciones para la policía, taxistas, propietarios, gerentes y personal de los bares, y también para los hombres en general. La Fase Tres consistió en educación pública para lograr que las funcionarias y los funcionarios municipales, los taxistas y los propietarios de bares participaran más en la lucha contra la violencia sexual.

Tel: 709-757-0137

Correo electrónico: rccav@nf.aibn.com

Página web: www.coalitionagainstviolence.ca

■ **Working for Change**

(Trabajando para el Cambio) Wolseley Family Place / Winnipeg, Manitoba

El proyecto abordó los problemas de seguridad que agobian a mujeres y niñas, principalmente con respecto a delitos “ocultos”: violencia doméstica, trato sin respeto por figuras de autoridad tales como agentes de policía o trabajadoras y trabajadores de bienestar social debido a su sexo, raza y clase social o el uso indebido de drogas. Se ha realizado una marcha exploratoria para las mujeres, se ha publicado una revista de base popular (un “zine”), se ha capacitado a trabajadoras y trabajadores que dan ayuda a sus pares, se ha creado un Club de Chicas (G.L.O.W. *Girls Learning Options and Wisdom*), exhibiciones de periodismo fotográfico juvenil y dos foros comunitarios.

Tel: 204-788-8052

Correo electrónico: info@wolseleyfamilyplace.com

Página web: www.wolseleyfamilyplace.com

■ **Femmes et sécurité, notre priorité!**

(Mujeres y seguridad: ¡nuestra prioridad!)
Maison des femmes de la région de Rimouski / Rimouski, Québec

Se utiliza un cuestionario para recopilar datos sobre el grado en que las mujeres de 40 años o más del área del Gran Rimouski se ven afectadas por la violencia y la delincuencia, ya que las cifras más recientes databan de 1989. La encuesta considerará las necesidades de diversas mujeres: discapacitadas, aborígenes, inmigrantes, rurales, urbanas, de edad avanzada, etc. El objetivo es elaborar un perfil de las preocupaciones de las

mujeres sobre su seguridad financiera, física, sexual y psicológica.

Tel: 418-723-0333

Correo electrónico: mfemmesriki@globetrotter.net

■ **The Marguerite Centre (El Centro Margarita)** *The Society for Women Healing from Addictions and Abuse / Halifax, Nueva Escocia*

Un local de residencia de largo plazo para mujeres que se están recuperando de adicciones y abusos les brinda un ambiente seguro a mujeres que en una abrumadora mayoría han pasado por situaciones de abuso, son indigentes sin hogar o viven en situaciones de riesgo, como la prostitución. Los programas del centro son integrales y abordan la adicción de las mujeres en el contexto de su salud, las relaciones con sus hijas e hijos y otros miembros de la familia y de su comunidad.

Tel: 902-876-0006

Correo electrónico: info@margueritecentre.ca

Página web: www.margueritecentre.ns.ca

■ **Projet de sécurité des femmes en milieu urbain (Proyecto de seguridad de las mujeres en el entorno urbano)**

Halte-Femmes / Montréal-Nord, Québec

El material de trabajo *Quand l'orage FRAPPE* (Cuando azota la tormenta) comenzó como una obra de teatro para hacer que los estudiantes de secundaria hablaran sobre sus experiencias con la violencia en sus relaciones íntimas. Se ha ido ampliando con la ayuda de chicas y chicos adolescentes y ahora es una guía de ocho módulos para talleres de seis, doce y veinte personas sobre cómo las y los jóvenes pueden reconocer y prevenir el abuso en sus relaciones románticas y cómo construir relaciones igualitarias.

Tel: 514-328-2055

Correo electrónico: haltefemmes@videotron.ca

■ **Silence to Strength (Del silencio a la fortaleza)** *Women AWARE / Montréal, Québec*

Mujeres que han sobrevivido a la violencia doméstica participan en un grupo de apoyo activo en donde ellas trabajan en el diseño e implementación de presentaciones sobre violencia doméstica a poblaciones en riesgo de Montréal. A través de la escritura terapéutica, ellas comparten sus mensajes de esperanza y de empoderamiento con otras mujeres que han sufrido abusos. Estos escritos son repartidos en las presentaciones para echar por tierra las falsas concepciones del público sobre las “mujeres golpeadas” como víctimas.

Tel: 514-908-9014

Correo electrónico: womenaware@bellnet.ca

Página web: www.womenaware.ca

■ Rural Family Support Centre

(Centro de Apoyo para Familias Rurales)
Partners for Rural Family Support / Humboldt,
Saskatchewan

Partners for Rural Family Support, una organización de base sin fines de lucro, originada a raíz de la ausencia de servicios para mujeres, niñas y niños afectados por la violencia familiar en una región rural con una población que incluye a comunidades de reservas aborígenes, comunidades urbanas y rurales y familias campesinas. En septiembre de 2001 se inauguró un Centro de Apoyo Familiar que ofrece una diversidad de programas.

Tel: 306-682-4135

Correo electrónico: Partners1@sasktel.net

Página web: www.Partnersrfs.ca

■ Domestic Violence Unit (DVU)

(Unidad de Violencia Doméstica)
Departamento de Policía de Vancouver y
Servicios Familiares del Gran Vancouver
/Vancouver, Columbia Británica

Tres consejeras/os comunitarias/os y tres agentes de policía de investigaciones trabajan en parejas, haciendo el seguimiento de aproximadamente el 10% de los 1500 casos de violencia doméstica que la patrulla de la Policía de Vancouver atiende cada año. La unidad también imparte capacitación para agentes de policía y la comunidad, consultas de casos y coordinación con otros actores del sistema de justicia y agencias comunitarias.

Tel: 604-717-2654 / 604-525-9144

Correo electrónico:

Keith_hammond@city.vancouver.bc.ca

hwhiteford@fsgv.ca

vpd@city.vancouver.bc.ca

■ Creating Safer Communities for Women with Disabilities *(Creando comunidades más seguras para las mujeres con discapacidades)*

Women's Network PEI / Isla del Príncipe Eduardo

Esta es una iniciativa de la Women's Network PEI, la DisAbled Women's Network y el PEI Council of the Disabled. En su Primera Fase se elaboró un plan estratégico después de una conferencia de un día de duración, se recopiló información sobre temas de seguridad proporcionada por 50 mujeres con discapacidad y sus trabajadoras y trabajadores de apoyo. En su Segunda Fase puso énfasis en temas de bajos ingresos, falta de transporte adecuado y educación pública. La Tercera Fase tiene el objeto de desarrollar habilidades de liderazgo para mujeres con discapacidades.

Tel: 902-368-5040

Correo electrónico: wnpei@wnpei.org

Página web: www.wnpei.org

■ Youth Empowerment and Safety and Support Program *(Programa de empoderamiento de la juventud y de seguridad y apoyo)*

World Wide Opportunities for Women (WWOW)
/Región de Waterloo, Ontario

El objetivo es contribuir a disminuir el número de crímenes e incidentes de violencia entre la juventud étnico-cultural y sus familias, ayudándoles a participar en actividades recreativas que promuevan la seguridad y la integración en la comunidad. La estrategia del proyecto incluyó capacitación con una perspectiva específica de género en sensibilidad cultural para proveedores de servicios, traducción de materiales de subsidio financiero, grupos de padres y/o madres y talleres de seguridad para muchachas.

Tel: 519-578-9570

Correo electrónico: wwow@web.net

■ Transforming the Landscape: Integrating Gender and Diversity into Social Service Delivery Systems

(Transformando el paisaje: integrando la perspectiva de género y la diversidad en los sistemas de prestación de servicios sociales)
Women's Multicultural Resource and Counseling
Centre of Durham / Región de Durham, Ontario

Es necesario cambiar las políticas y programas de las agencias que atienden a mujeres que sufren abusos de modo tal que reflejen las perspectivas de las mujeres de color, las inmigrantes y las refugiadas. El proyecto busca entender mejor la manera en que variables tales como raza, clase, capacidad y estatus ciudadano se cruzan con la variable género complicando la experiencia de violencia de las mujeres.

Tel: 905-427-7849

Correo electrónico: wmrc@on.aibn.com

■ Older Women's Safety and Rebuilding Lives Program

(Programa de seguridad y reconstrucción de las vidas de las mujeres de edad avanzada)
Kootenai Community Centre Society /Creston,
Columbia Británica

Se sensibiliza a las mujeres de 40 años o más de edad y a las comunidades en las que residen, sobre cómo identificar relaciones de abuso y cómo buscar ayuda. Se implementan locales como albergues de transición para ayudar a las mujeres a decidir dejar una relación abusiva. Los programas de educación desarrollan la autoestima y enseñan habilidades para vivir una vida independiente. Se realiza de manera permanente actividades asistenciales, defensa de derechos y apoyo.

Tel: 250-402-0068

Correo electrónico: kccs@kootenay.com

Página web: www.crestonbc.com/kccs

■ **Bell Mobility Women's Shelter and Second Stage Programs** (*Programas de Bell Mobility de albergues para mujeres y de segunda etapa*)
Bell Mobility / Québec, Ontario, Alberta, Columbia Británica

El Programa de Albergues para Mujeres mantiene 10 teléfonos celulares en cada uno de los más de 150 albergues aprobados por el gobierno en cuatro provincias. Los teléfonos se prestan a las mujeres durante su estadía en el albergue, mientras que en la Segunda Etapa se provee, a pedido, un teléfono celular de tarifa económica a las mujeres que dejan los albergues. Los programas tienen el objetivo de promover la seguridad de las mujeres que sufren abusos, y la de sus hijas e hijos y ayudarlas a reintegrarse a la sociedad.

Tel: 905-282-4873

Correo electrónico: amorrell@mobility.com

Página web: www.bell.ca

■ **Family Violence Awareness Conference / Strategy for Living**
(*Conferencia de Sensibilización sobre la Violencia Familiar / Estrategia para Vivir*)
Discovery Women's Network / Clarenville, Terranova y Labrador

Una conferencia de sensibilización ante la violencia familiar reunió a la policía, a trabajadores sociales y juveniles y a líderes comunitarios para compartir información y elaborar un plan para hacer que el público conozca los servicios que están disponibles para las víctimas de la violencia. Esto condujo a la creación de la página web strategyforliving.ca, que es un recurso que está disponible para todos los niveles de lectura. Se pusieron copias impresas a disposición de las mujeres que no tenían computadoras o acceso a Internet.

Tel: 709-466-6800

Correo electrónico: discoverywomens@nfld.net

Página web: www.strategyforliving.ca

■ **PAQ: La prévention par l'appropriation de son quartier** (*Prevención mediante la apropiación de nuestro vecindario*)
Tandem Ville-Marie Est / Montréal, Québec

Este proyecto inspirado por una madre lugareña recurre a los pobladores de un área deteriorada para reducir la delincuencia, la violencia y el vandalismo mediante la renovación de los lugares públicos del vecindario. Se anima a los comités de ciudadanas y ciudadanos a hacerse cargo de los parques y callejones organizando eventos sociales que generan solidaridad vecinal o trabajando con socios institucionales tales como la administración municipal en soluciones de largo plazo para el desarrollo sostenible.

Tel: 514-522-2280

Correo electrónico: Tandem.vm@qc.aira.com

■ **Ici, vous êtes entre bonnes mains**
(*Aquí usted está en buenas manos*)
Ville de Montréal - Service de la sécurité du revenu et du développement social / Montréal, Québec

Los negocios contribuyen a que las calles comerciales den una mayor sensación de seguridad para las mujeres invitándolas a ingresar a tiendas especialmente identificadas si necesitan ayuda: policía, ambulancia, taxi o llamar a una amiga o a un amigo. En la actualidad, 1200 negocios en siete distritos de la ciudad están en el programa, el cual ofrece capacitación al personal de las tiendas y está probando ser una buena manera de sensibilizar a un sector que usualmente no participa en las iniciativas de seguridad vecinal o de las mujeres.

Tel: 514-872-1274

Correo electrónico: pallard@ville.montreal.qc.ca

■ **Maxxine Wright Place Project** (*for High-Risk Pregnant and Early Parenting Women*)
(*Proyecto lugar Maxxine Wright para mujeres embarazadas en condición de alto riesgo y madres jóvenes*)
Atira Women's Resource Society/ Surrey, Columbia Británica

Este proyecto prestará servicios a mujeres y/o jóvenes en situación de alto riesgo que también podrían poner en riesgo a sus fetos y/o bebés debido al uso de sustancias, enfermedad mental, experiencias de violencia y/o abuso, y reticencia a buscar atención médica y/o servicios de apoyo. Su programa incluirá una clínica prenatal, guarderías de emergencia, comedores comunitarios, viviendas de transición para mujeres embarazadas sin hogar, y vivienda-albergue para estas mujeres que pasan a la segunda etapa.

Tel: 604-531-0316

Correo electrónico: maxxwright@atira.bc.ca

Página web: www.atira.bc.ca

■ **Sharing and Honoring the Strengths of the Butterfly and Dragonfly** (*Compartiendo y honrando las fortalezas de la mariposa y la libélula*)
Native Women's Transition Centre, Inc. / Winnipeg, Manitoba

El Centro de Transición para Mujeres Nativas celebra su vigésimo quinto aniversario en 2004 con una conferencia de dos días de duración sobre Mejores Prácticas y un reencuentro de ex residentes. La celebración sirve de vitrina para mostrar cómo se emplean las enseñanzas culturales para trabajar con poblaciones aborígenes en un contexto urbano. El tema de la Mariposa y la Libélula se refiere a la transformación que ocurre cuando las personas emplean sus raíces culturales para lidiar con los desafíos de la vida.

Tel: 204-989-8240

Correo electrónico: Lucille_Bruce@hotmail.com

Página web: www.nwtc-anniversary.ca

FORTALECIMIENTO DE LA CAPACITACIÓN Y FORMACIÓN

■ **Building Communities without Violence** (*Construyendo comunidades sin violencia*) YWCA Canadá, Canadá

La YWCA es el proveedor más grande del Canadá de servicios de albergue para mujeres, niñas y niños que abandonan situaciones de violencia, y alberga cada año a más de 6,000 mujeres, niñas y niños en sus 19 albergues, a quienes proporcionan ayuda mediante programas y servicios. El propósito de este proyecto es determinar cuáles programas son efectivos para disminuir el riesgo de sufrir violencia y para liberar a las mujeres del ciclo de la violencia. Su meta es producir un Modelo de Prácticas Efectivas.

Tel: 416-962-8881

Correo electrónico: national@ywcacanada.ca

Página web: www.ywcacanada.ca

■ **La sécurité, ça nous tient à cœur...** (*La seguridad nos preocupa*) Maison des Femmes de la région de Rimouski / Rimouski, Québec

El extenso sistema de parques de la ciudad le da la bienvenida a caminantes y atletas de todo tipo. Pero una serie de agresiones que se han perpetrado en los parques ha atemorizado a las mujeres, privándolas de su derecho de disfrutar de un espacio público. Para ayudar a enfrentar esta situación, los vigilantes de los parques reciben capacitación para que conozcan bien no solamente las necesidades de seguridad de las mujeres, sino también el problema de las agresiones contra ellas, para que puedan actuar de manera adecuada en caso de un incidente.

Tel: 418-723-0333

Correo electrónico: mfemmesriki@globetrotter.net

■ **Empowering Women Who Have Experienced Violence: Designing Multidisciplinary Training for Service Providers**

(*Fortaleciendo la capacidad de acción de las mujeres que han sufrido violencia: diseño de capacitación multidisciplinaria para proveedores de servicios*)
Centre for Leadership and Community Learning,
Justice Institute of BC / Columbia Británica

Muchas mujeres que sufren violencia en sus relaciones íntimas evitan el proceso legal debido a la manera en que son tratadas por el sistema judicial, los servicios sociales o el personal de salud. La iniciativa tiene el objeto de impartir talleres de capacitación para sensibilizar a los diversos proveedores de servicios –tales como agentes de policía, trabajadoras y trabajadores de servicios para víctimas, de servicios fiscales, trabajadoras y trabajadores de casas de transición o que atienden directamente al público en agencias de atención a mujeres, y personal de la sala de emergencias– y facilitar el desarrollo de enfoques y estrategias apropiadas para dichos proveedores de servicios.

Tel: 604-528-5628

Correo electrónico: clcl_pr@jibc.bc.ca / srivkin@jibc.bc.ca

Página web: www.jibc.bc.ca/clcl

■ **Atelier Sûre d'elle (Taller «Segura de sí»)** Centre des femmes du Plateau Mont-Royal / Montréal, Québec

Este taller de dos horas de duración cubre temas tales como fraude con tarjetas de crédito y en cajeros automáticos, seguridad doméstica, seguridad en las calles, “drogas de

violación” y seguridad con el Internet. Las expertas y los expertos de la policía brindan información y ejemplos concretos y las participantes pueden recibir recomendaciones de manera individual y confidencial sobre problemas específicos. Aunque al iniciar el proyecto se pensaba realizar el taller una sola vez, el taller se ha vuelto a realizar varias veces debido a su popularidad y se ofrece en las mañanas y en las noches.

Tel: 514-527-3324

Correo electrónico: cfpmr@qc.aira.com

Página web: www.cfemmesplateau.qc.ca

■ **Women Hurting Women (Mujeres que lastiman a mujeres) Peer Support for Abused Women / Calgary, Alberta**

Cuatro veces al año se imparte un taller de todo un día de duración sobre las diversas necesidades de las mujeres lesbianas y bisexuales que sufren violencia doméstica, a las entidades de servicio social, a la unidad de conflictos domésticos de la policía de Calgary, a procuradores, etc. con el fin de hacer que sus servicios tengan mayor impacto con estas mujeres. Se realiza una campaña de proyección social que interpela a la comunidad lesbiana y bisexual a confrontar el tema de la violencia familiar entre parejas íntimas.

Tel: 403-234-7337

Correo electrónico: info@pssaw.org

Página web: www.pssaw.org

■ **Accroître la sécurité personnelle et collective des femmes vivant et travaillant dans les quartiers centraux de Montréal (Mejorando la seguridad personal y colectiva de las mujeres en los barrios centrales de Montréal)** Stella, l'amie de Maimie / Montréal, Québec

Se crearon talleres sobre prevención de la violencia y defensa personal para mujeres que trabajan y viven en el área central de Montréal debido al temor que había en entre ellas a raíz de una serie de agresiones –incluyendo asesinatos– que se habían perpetrado contra trabajadoras sexuales y otras mujeres. Se ofrecen tres series de talleres: para trabajadoras sexuales, para asistentes y asistentes sociales comunitarias/os y para las residentes del área. Se distribuye un folleto sobre seguridad y prevención, el cual también es publicado en el Internet.

Tel: 514-285-1599

Correo electrónico: stellapp@videotron.ca

Página web: www.chestella.org

■ **F.O.C.U.S. – A Youth Violence Prevention Initiative (F.O.C.U.S.: una iniciativa de prevención de la violencia juvenil) Partners Promoting Healthy Youth / Portage la Prairie y Morden, Manitoba**

El objetivo principal de esta iniciativa es disminuir la violencia y la victimización de las y los jóvenes, ofrecer una estrategia para la prestación de servicios en la región, ofrecer cursos especializados a los grados 5-6, 7-9 y 10-12, ayudar al establecimiento de relaciones positivas entre jóvenes, e impartir talleres de capacitación para capacitadoras y capacitadores y de liderazgo para jóvenes de toda la región. También tiene el propósito de elaborar un Programa de Mentores entre Iguales.

Tel: 204-362-4672

Correo electrónico: sccfv@mts.net

PROGRAMAS DE EDUCACIÓN Y DE SENSEBILIZACIÓN

■ **The Stardale Model for the Enlightenment of Women** (*El modelo de Stardale para la enseñanza de las mujeres*) *The Stardale Women's Group Inc.* / Melfort, Saskatchewan

El modelo está basado en la experiencia del Centro Stardale en la provisión de ayuda a mujeres marginadas, aborígenes y pobres en la región nororiental de Saskatchewan a romper los ciclos de abuso y analfabetismo y lograr autosuficiencia. Está diseñado para mujeres de 15 a 40 años de edad con décimo grado de educación o menos, y es un enfoque multidisciplinario de recuperación que incorpora tradiciones aborígenes, talleres de habilidades para la vida y expresión artística.

Tel: 306-752-1802

Correo electrónico: stardale@sasktel.net

Página web: www.nald.ca/stardale

■ **Community Awareness Training** (*Capacitación para la consciencia comunitaria*) *Moose Jaw Transition House* / Moose Jaw, Saskatchewan

Se capacita a miembros de las comunidades rurales para que respondan ante la violencia familiar, permitiendo a las comunidades satisfacer las necesidades que ellas mismas han identificado y a las familias a permanecer dentro de sus comunidades. Se capacita a facilitadoras y facilitadores a la expresión del enojo para grupos de niñas, niños y jóvenes expuestos a la violencia, a la responsabilidad de los hombres jóvenes, al apoyo para las mujeres que han sufrido abusos y a la maternidad/paternidad responsable. Se han producido manuales de facilitación y materiales de recursos para las y los participantes, y se ha implementado una biblioteca de recursos.

Tel: 306-693-6848

Correo electrónico: mjoutreach@sasktel.net

childpr@sasktel.net

■ **Women's Safety Education and Awareness Project** (*Proyecto de educación y sensibilización sobre la seguridad de las mujeres*) *Scarborough Women's Centre* / Toronto, Ontario

Mediante actividades de educación pública e información se sensibilizó sobre la relación entre el abuso infantil, el abuso cometido por las parejas, y las agresiones perpetradas por extraños. Se fortalece la capacidad de acción de las mujeres para que identifiquen la violencia en sus vidas, ubiquen recursos comunitarios, y tomen decisiones para prevenir la violencia contra ellas mismas y sus hijas e hijos. A los miembros de la comunidad se les enseña a reconocer y prevenir situaciones de violencia. Está orientado a mujeres vulnerables, incluyendo las sobrevivientes de abusos que están criando a niñas y niños con discapacidades.

Tel: 416-439-7111

Correo electrónico: ed@scarboroughwomenscentre.ca

Página web: www.scarboroughwomenscentre.ca

■ **Not Even** (*Ni siquiera*)

Genesis House / Winkler, Morden, Reserva India del Lago del Cisne, Manitoba

A las niñas de 8 a 14 años de edad que están en situación de riesgo y dentro del sistema escolar, y que han tenido acceso a servicios de albergue se les enseña cómo son las relaciones

saludables en comparación con las perjudiciales y cómo reconocer las señales de advertencia de violencia. A las niñas se les ayuda a darse cuenta de las cosas buenas que hay en ellas mismas y a pensar sobre la manera en que los medios de comunicación caracterizan los papeles de género.

Tel: 204-325-9957

Correo electrónico: sccfv@mts.net

■ **Speak Out: Connecting with Rural Women About Sexual Violence**

(*Sin Tapujos: discutiendo con las mujeres rurales sobre la violencia sexual*)

NL Sexual Assault Crisis and Prevention Centre Inc. / Península de Avalon, Terranova y Labrador

El objetivo fue sensibilizar y educar a las pobladoras rurales sobre la condición femenina, hacer que participen en discusiones abiertas sobre la violencia, y reclutar voluntarias y voluntarios que proporcionen, a largo plazo, ayuda y servicios a las mujeres que son víctimas de la violencia actuando como enlace entre el Centro de Ayuda para Víctimas de Agresión Sexual con sede en St. John y su comunidad.

Tel: 709-738-2770

Correo electrónico: coordinator@sexualassaultcentre.nf.net

■ **Living in Balance: Workshops from a Different Perspective on Healthy Living**

(*Viviendo en equilibrio: talleres desde una perspectiva diferente de una vida saludable*)

Greenstone Anti-Violence Coordinating Committee / Greenstone, Ontario

Se realizó una conferencia informativa de un día de duración como la manera menos perturbadora de introducir una campaña contra la violencia en la comunidad en donde hay una gran tolerancia social hacia la violencia y una alta tasa de casos de violencia. Las y los participantes asistieron a talleres/sesiones sobre influencias sociales relacionadas con la violencia contra las mujeres, niñas y niños, relaciones sexuales saludables, familias positivas, gestión financiera, comunidades seguras y seguridad de las mujeres.

Tel: 807-854-0852

Correo electrónico: judy.franz@jus.gov.on.ca

■ **Reconstruction of the Chilco Pedestrian Underpass** (*Reconstrucción del paso a desnivel para peatones de Chilco*)

ND LEA Consultants Ltd / Vancouver, Columbia Británica

La reconstrucción de este paso a desnivel se concluyó en 2003, y ha permitido a quienes acuden al Parque Stanley gozar de un entorno confortable y estéticamente placentero. Se construyeron tres vías diferentes y separadas: una vía para patinadores, una ciclo vía y una vía para peatones y/o sillas de ruedas. Se ha dado una mayor seguridad a quienes acuden a los parques cercanos mejorando las barandas, la iluminación y la visibilidad del paso a desnivel.

Tel: 604-685-9381

Correo electrónico: vancouver@ndlea.com

Página web: www.ndlea.com

SÉGURIDAD EN LA URBANIZACIÓN DE LUGARES PÚBLICOS

■ **Quartier international de Montréal**

(Barrio internacional de Montréal)

Quartier international de Montréal / Montréal, Québec

Este proyecto de remodelación urbana tiene el objetivo de revitalizar un distrito en el que predomina la presencia de lotes abandonados, edificios viejos y una autopista elevada, e integrarlo en el centro cultural y empresarial de la ciudad. El rediseño incluye características innovadoras de seguridad tales como veredas más anchas protegidas contra el tráfico con un cerco de plantas e iluminación que beneficie a las y los peatones eliminando sitios oscuros; asimismo, pone énfasis en la actividad artística y la participación de las y los propietarias/os de los inmuebles para atraer a las personas hacia el área.

Tel: 514-841-7634

Correo electrónico: mmailllet@qimtl.qc

Página web: www.qimtl.qc.ca

■ **Dbe-Giizis Gamig/Moon Lodge: A Place of Healing for Women & Children**

(Dbe-Giizis Gamig/Moon Lodge: Un lugar de curación para mujeres, niñas y niños) Concejo de Planificación Social de Sudbury / Sudbury, Ontario

Un servicio de transición (de mediana seguridad) que brindará servicios esenciales tales como alimentación y albergue así como acceso a la información y servicios sociales para mujeres

aborígenes sin hogar que necesitan seguridad y recuperación y sus hijas e hijos. Estos servicios tendrán una perspectiva integral que refleje las creencias y valores aborígenes. Los hombres participarán en el proceso, se definirá y respetará los papeles tradicionales a fin de que el proceso de curación se extienda a toda la familia.

Tel: 705-675-3894

Correo electrónico: mpeltier@spscudbury.ca

info@spscudbury.ca

Página web: www.spscudbury.ca

■ **Community Safety Audits**

(Marchas urbanas de reconocimiento)

Women's Initiatives for Safer Environments (WISE) / Ottawa, Ontario

WISE realiza permanentemente una serie de marchas exploratorias comunitarias, rastreando y documentando elementos que hacen que las mujeres y grupos vulnerables se sientan inseguros en un espacio. Mediante actividades de seguimiento con los responsables del área se garantiza la implementación de las recomendaciones. La fase posterior del seguimiento se realiza después de un periodo de seis meses a un año a fin de garantizar que la comunidad sigue en el camino correcto para lograr los cambios prometidos y que dichos cambios sean para el bien de todas y todos.

Tel: 613-230-6700

Correo electrónico: wise@bellnet.cas

POLÍTICAS MUNICIPALES DE PREVENCIÓN DEL CRIMEN Y SEGURIDAD COMUNITARIA QUE INTEGREN EL ENFOQUE DE GÉNERO

■ **Developing Our Voices for Effective Solutions**

(D.O.V.E.S.) (Hagamos oír nuestras voces para lograr soluciones efectivas) Moose Jaw

Transition House / Moose Jaw, Saskatchewan

Las mujeres que han vivido con violencia necesitan habilidades para influenciar e implementar políticas de gobierno que las protejan y se espera que sigan trabajando juntos construyendo una red de defensa de derechos. Los talleres incluyeron: comunicación efectiva, tanto oral como escrita, resolución de conflictos y solución de problemas, funcionamiento del gobierno, leyes y derechos individuales, organización, apoyo y recursos comunitarios y habilidades computacionales básicas.

Tel: 306-693-6848

Correo electrónico: mj Outreach@sasktel.net

Página web: www.thouse.moosejaw.net

■ **Ontario Domestic Assault Risk Assessment -**

ODARA *(Evaluación del Riesgo de Agresión Doméstica de Ontario)*

Policía de la Provincia de Ontario/ Orillia, Ontario

Este nuevo procedimiento aumenta la seguridad de las mujeres que han sido agredidas por su pareja masculina evaluando de manera exacta su riesgo de volver a sufrir agresiones en el futuro. Provee agentes de policía que atienden directamente al público y trabajadoras y trabajadores de servicios para víctimas un instrumento fácil de usar para la evaluación de riesgos, que puede ayudar a las mujeres a tomar decisiones informadas sobre sus vidas y ayudar a las autoridades a determinar si el agresor debe ser liberado o detenido.

Tel: 705-329-6150

Correo electrónico: kate.lines@jus.gov.on.ca

Página web: www.opp.ca

Correo electrónico: generalinfo@womensupportnetwork.ca

Página web: www.womenssupportnetwork.ca

■ **Diversity Outreach Program**

(Programa de proyección social con perspectiva de diversidad) *Women's Support Network /* Municipalidad Regional de York, Ontario

Como resultado de la realización de *focus groups* se creó el *Diversity Outreach Program* de inmigrantes provenientes del sur de Asia, y sus tres iniciativas principales: un programa de capacitación para capacitadoras, dirigido a mujeres que desean ayudar a quienes son víctimas de abuso; una terapeuta que

brinda apoyo a las estudiantes de secundaria provenientes del sur de Asia; un grupo de apoyo para mujeres inmigrantes del sur de Asia en la Universidad de York. Este programa también propugnó el cambio de nombre de la *Sexual Assault Helpline* (Línea de Ayuda para Víctimas de Agresión Sexual), que se constituía en una barrera para muchas mujeres, a *Women's Support Network* (Red de Apoyo a las Mujeres).
Correo electrónico: generalinfo@womensupportnetwork.ca
Página web: www.womenssupportnetwork.ca

6. Todos los proyectos internacionales

DEFENSA DE DERECHOS, TRABAJO EN REDES Y MOVILIZACIÓN COMUNITARIA

■ **Empowering the Women of Nepal (EWN)**
(Empoderamiento de las Nepalesas) *Empowering the Women of Nepal (EWN) Training Center & Hostel for Women /* Pokhara, Nepal Occidental.

Esta iniciativa, dirigida por *EWN* y *3 Sisters Adventure Trekking (Pvt) Ltd*, y que comenzó en 1994, tiene el objetivo de proporcionar a las Nepalesas, especialmente a las mujeres pobres que viven en áreas rurales, un medio para que logren independencia económica y tengan un trabajo remunerado en el sector turístico, capacitándolas para que se desempeñen como guías o portadoras de equipaje, cubriendo las necesidades de las mujeres que practican senderismo para que su travesía sea cómoda y segura.

Tel: 977-61-524066

Correo electrónico: ewn@3sistersadventure.com

Página web: www.3sistersadventure.com

■ **Advocacy on Women's Empowerment**
(Defensa y promoción del empoderamiento de las mujeres) *International Women Communication Center /*lorin, Estado de Kwara, Nigeria

Esta es una iniciativa de 10 años basada en la adquisición de habilidades cuyo objeto es reducir la pobreza y promover la salud y la educación a través del empoderamiento de las mujeres y niñas quienes en su mayoría son de origen campesino y pobre en un distrito conocido por el tráfico de niñas hacia Arabia Saudita para prostituirlas. El programa comenzó en 2001 y tiene de 40 a 50 participantes al año, quienes a su vez dan capacitación a 400 – 500 participantes anualmente en otras siete comunidades.

Tel: 234-31-225688

Correo electrónico: gorosogiwa@yahoo.com

■ **Let's Work Together for First-Grade Pupils**
(Trabajemos juntos por los estudiantes de primer grado)

Bosfam / Srebrenica, Bosnia-Herzegovina

La ONG Bosfam creó un centro de tejido de suéteres para niñas

y niños que ingresan a la escuela, como un medio de reconciliación después de una guerra étnica, para así reunir a mujeres bosnias y serbias a través del amor mutuo hacia sus niñas y niños, una tradición artesanal y la necesidad de ganar dinero. Comenzando con un puñado de mujeres en 2001, el proyecto que ha atraído a un número cada vez mayor de mujeres, ha donado más de 700 suéteres a niñas y niños de ambos grupos étnicos, y han facilitado el retorno de refugiadas bosnias a Srebrenica.

Tel: 387-35-286-503

Correo electrónico: bosfam@bih.net.ba

Página web: www.bosfam.ba

■ **Empowering The Rural Women through Building Local Women Owned Organization, Creation of Network Platforms & Opportunity and Enhancing Human Resource Development in a Sustainable Manner**
(Empoderamiento sostenible de las campesinas mediante la creación de organizaciones locales de mujeres, redes y oportunidades, y el desarrollo de recursos humanos) *Network of Entrepreneurship & Economic Development (NEED) /* Distrito de Sitapur, India

Se puede combatir la pobreza y la marginación que sufren las mujeres y niñas en las aldeas de Sitapur movilizándolo a las mujeres mediante Grupos de Autoayuda de base comunitaria que sensibilizan y trabajan con el objeto de poder tener acceso y control sobre recursos físicos, sociales, culturales, económicos y procesos políticos. Los programas de Educación de Vida Familiar proveen información sobre el matrimonio infantil, la educación de las niñas, problemas de adolescentes y adultas, salud reproductiva, etc.

Tel: 091-522-2712671 / 2712673

Correo electrónico: need@satyam.net.in

Página web: www.indev.nic.in/need

www.needup.org

■ **Farm Lay Health Worker Project**
(Proyecto rural de trabajadoras paramédicas)
Municipalidad del Distrito de Boland / Cabo
Occidental, Sudáfrica

Este proyecto innovador de atención de la salud ha sido implementado en un área rural con alta prevalencia de tuberculosis mediante la capacitación de agricultoras para que se desempeñen como trabajadoras paramédicas. El programa opera desde 1993 en 230 granjas que producen principalmente uvas y fruta para exportación. El acceso de las agricultoras al cuidado de la salud formal está limitado por el hecho de que dependen social y económicamente de sus empleadores y por la falta de transporte público.

Tel: 021 8885304

Correo electrónico: admin@bolanddm.co.za

■ **Programa de Atención y Prevención de la Violencia Familiar y Promoción de la No Violencia**

Área de la Mujer – Secretaría de Promoción Social /Rosario, Santa Fe, Argentina

Se ofrecen servicios para víctimas de violencia doméstica, incluyendo una línea telefónica de ayuda, albergues, ayuda social, psicológica y legal de manera coordinada, y también una red de organizaciones gubernamentales y no gubernamentales. Se realizan campañas de sensibilización ante la violencia de género y los papeles de género en la prevención del SIDA. La perspectiva de género se explica en talleres y conferencias dirigidos al personal de recursos humanos del gobierno, a profesoras y profesores, funcionarias y funcionarios judiciales, a la policía y a grupos de mujeres.

Tel: 54-341- 480-2444 anexo 105 ó 118

Correo electrónico: Areamujer@rosario.gov.ar

Página web: www.rosario.gov.ar

■ **Dukagjini Area Business Woman Network**
(Red empresarial de mujeres del área de
Dukagjini)

Kosova Woman Initiative – New Vision / Área
de Dukagjini Área, Gjakove, Kosovo

Una red de empresarias y ex empresarias de diverso origen étnico, en una región devastada por la guerra, desea desarrollar capacidades mediante la capacitación en áreas tales como marketing, organización, comunicación y relaciones con los medios de comunicación. Tiene el objeto de hacer activismo y cabildeo en pro de la integración de las mujeres en las políticas económicas del gobierno. Las mujeres operan sobre todo en pequeños negocios tales como boutiques, panaderías, tiendas de cosméticos, librerías, fabricación de alfombras y artesanías, ropa de cama y escuelas de manejo.

Tel: 99381-390-27-370

Correo electrónico: kwi_nv@hotmail.com

■ **Vulnerability and Risk Reduction through a Community-Based System for Flood Monitoring and Forecasting**

(Reducción de la vulnerabilidad y riesgo mediante un sistema comunitario de monitoreo y pronóstico de inundaciones)

Center for Environmental and Geographic Information Services / Tangil, Bangladesh

El objetivo de este proyecto es reducir la vulnerabilidad de sufrir daños causados por los aniegos que ocurren en las llanuras de inundación de Bangladesh. Las áreas vulnerables ante las inundaciones abarcan más del 50 por ciento del país e contienen a una población de decenas de millones. Un sistema operativo piloto produce información oportuna sobre las condiciones de inundación actuales y pronósticos, información que es entregada al gobierno local y distribuida entre los residentes en un formato útil y fácil de entender para mitigar los daños a nivel comunitario.

Tel: 8821570-2 / 8817648-52 x 301

Correo electrónico: suddin@cegisbd.com

cegis@cegisbd.com

Página web: www.cegisbd.com

■ **City Women's Council**

(Consejo femenino urbano)

City Women's Council / Ciudad de Marikina,
Filipinas

Este Consejo, que se creó en el año 2000 como el primer acto oficial de la alcaldesa Lourdes C. Fernando, une a muchas organizaciones de mujeres alrededor de objetivos similares sin destruir sus identidades individuales. Un Centro de Mujeres permite a los grupos de mujeres trabajar en redes y coordinar programas a nivel de toda la ciudad para las necesidades económicas, educativas, espirituales y emocionales de las mujeres. También aloja a un centro de crisis. La creación de la Fundación de Desarrollo de Mujeres de Marikina asegura que el trabajo continuará aun después del cambio de administración.

Tel: (632) 682-9574

Correo electrónico: ns_bles@yahoo.com.ph

Página web: www.marikina.gov.ph

■ **Save Somali Women and Children (TSSACC)**
(Salvemos a las mujeres y niñas y niños somalíes)
Save the Somali Women and Children (TSSACC) /
Mogadiscio, Somalia

Esta iniciativa fue lanzada como preparación para la primera Conferencia Somalí Sobre Paz y Seguridad con perspectiva de género que tuvo lugar en Arta, Dibouti el año 2000, y su secuela realizada en Eldoret, Nairobi, Kenia. Ha cumplido en gran medida su objetivo de utilizar el proceso de paz para institucionalizar los derechos de las mujeres. Las mujeres constituyeron un tercio de la representación de la sociedad civil en las conferencias, se eligió a una mujer para los comités directivos de la conferencia, el parlamento debe incluir un número mínimo de mujeres, y la constitución consagra los derechos de las mujeres.

Tel: 254-020-3744083

Correo electrónico: shirdon@iconnect.co.ke

■ Gender Based Violence

(Violencia de género)

*Ikhwezi Women's Support Centre / Cathcart,
Distrito de Amahlati, Sudáfrica*

Ikhwezi ha movilizado a las mujeres desde 1997 alrededor de temas de violencia de género en un área en donde prolifera la violencia doméstica y las violaciones sexuales. La organización hizo campañas a favor de la nueva Ley Sobre Violencia Doméstica, combatió con éxito por una política de "No Fianzas" para los perpetradores de violencia contra las mujeres y logró que las niñas víctimas de violación sexual tuvieran el derecho de testificar a través de televisión de circuito cerrado. Defiende y promueve el derecho de las mujeres que buscan apoyo para el cuidado de sus hijas e hijos, y hace activismo con miras a que las mujeres tengan acceso a la toma de decisiones a nivel político.

Tel: 045-8432110

Correo electrónico: ikhwezi@hazeldean.co.za

■ 16 Jours De Campagne Contre Les Violences Faites Aux Femmes. Edition 2002 et 2003 – Thème: Le Viol Et l'Inceste

(16 días de campaña contra la violencia perpetrada contra las mujeres. Tema: Violación sexual e incesto)

WILDAF/FEDDAF-Togo (Women in Law and Development in Africa) / Lomé y cinco regiones económicas, Togo

Las organizaciones miembros del WILDAF realizan acciones de sensibilización en mercados, escuelas, lugares públicos y a través de medios de comunicación estatales y privados. Los materiales de trabajo incluyen información impresa, camisetas, calendarios que se entregaron como premios en concursos radiales, debates televisados y un mapa que muestra la distribución de las violaciones sexuales en Lomé. Las campañas de 2000 y 2001 sobre acoso sexual lograron poner este tema en la agenda legislativa y se espera que esta campaña produzca un resultado similar.

Tel: 228-222- 69-86

Correo electrónico: wildaf_togo@hotmail.com

wildaftogo@yahoo.fr

Página web: www.wildaf-ao.org

■ La mise en valeur de la sécurité de la femme (et la jeune fille) tirées du patrimoine culturel congolais *(Mejoramiento de la seguridad de las mujeres (y niñas) mediante el patrimonio cultural congoleño)* *Programme d'Encadrement des Paysans pour la Reconstruction Intégrale (PEPARI/Asbl) / Kinshasa, Comunidad de Gombe, Congo*

Una campaña que promueve prácticas y refranes tradicionales de todo el país que promueven el respeto por las mujeres mejorará su seguridad en la capital de Kinshasa y contrarrestará una cultura de violencia que surgió como resultado de varios años de guerra. El mensaje sería transmitido mediante affiches, graffiti, banderolas, folletos y otros recursos en la comunidad de Gombe, un microcosmos de la metrópoli de Kinshasa.

Tel: 243-(0)-815170436

Correo electrónico: bdbendila80@hotmail.com

■ Mujeres, contando en voz alta. Estrategia de comunicación para visibilizar la problemática de derechos económicos, sociales y culturales de las mujeres líderes y de sus organizaciones sociales

Revista La esquina regional / Bogotá, Colombia

La revista *La Esquina Regional*, con la misión de promover los derechos humanos, deseaba atraer la atención hacia la contribución de las mujeres a la sociedad colombiana haciendo una semblanza en sus páginas de Daira Quiñónez y su junta comunitaria de La Nupa. Esto originó que se cayera en la cuenta de que era necesario recuperar las historias de las mujeres y hacerlas públicas en la revista o mediante otros medios de comunicación masiva y que las y los estudiantes de periodismo necesitaban seminarios para que tomaran conciencia de la problemática de la mujer y sus historias.

Tel: 4 00 74 11

Correo electrónico: soporte@laesquinaregional.com

nelly@laesquinaregional.com

Página web: www.laesquinaregional.com

■ Strategy for Shelters for Victims of Domestic Violence in South Africa

(Estrategia de albergues para víctimas de violencia doméstica en Sudáfrica)

Department of Social Development / Municipalidad Metropolitana de la Ciudad de Tshwane, Sudáfrica

La falta de albergues para las víctimas de la violencia doméstica ha sido identificada como una restricción importante para la implementación efectiva de la Ley de Violencia Doméstica que se adoptó en 1998. Un grupo de trabajo inter-departamental e inter-sectorial ha elaborado una estrategia para establecer 18 nuevos albergues para mujeres que han sufrido abusos y sus hijas e hijos, y para fortalecer a los albergues que ya existen para que cumplan con estándares mínimos.

Tel: 012-312 7568

Correo electrónico: Joan.Groenewald@socdev.gov.za

Página web: www.socdev.gov.za

■ A Journey towards Empowerment of Women: Solidarity Group Mahila Chetna (Women Awakening)

(Travesía hacia el empoderamiento de las mujeres: grupo de solidaridad Mahila Chetna (Despertar de las mujeres) INDCARE Trust / Nueva Delhi, India

La red Mahila Chetna de grupos femeninos de autoayuda de base popular defiende y promueve los derechos de las mujeres, especialmente sus derechos a la tierra. Se fortalece la capacidad de acción de las mujeres para que luchen contra los desalojos y la demolición de sus hogares provocados por planes de renovación urbana y el problema de la vivienda ha sido la prioridad en el contexto urbano de Nueva Delhi, en donde 30,000 hogares y 150,000 mujeres, niñas, niños y hombres se han visto afectados/os.

Tel: 91-11-25623664 ó 55472791

Correo electrónico: reevasood@indcare.org

contact@indcare.org

Página web: www.indcare.org

■ **Propuesta de trabajo en red contra la violencia de género**

*Hombres contra la violencia de género:
Asociación Hocovige / Badalona, España*

Esta iniciativa propone difundir el conocimiento del problema de la violencia de género a un público cada vez más amplio mediante una serie de actividades tales como discusiones grupales, debates abiertos, talleres de prevención y educación, y

un programa de re-educación para hombres que cometen abusos. Esto se está logrando paulatinamente pues la organización es invitada a dirigirse a una variedad de organizaciones e instituciones que expresan su interés en tomar parte de este trabajo.

Tel: 93-464-30-63

Correo electrónico: hocovige@badalona.lamalla.net

Página web: www.lazobicolor.org

FORTALECIMIENTO DE LA CAPACITACIÓN Y FORMACIÓN

■ **Fuel-Efficient Smokeless Stove**

(Cocina eficiente en combustible que no emite humo)

Escorts Foundation / Lahore, Pakistán

Esta tecnología sostenible y económica ayuda a reducir el número de accidentes y muertes provocados por el método tradicional de cocina a fuego abierto. También ayuda a mitigar la presión que se ejerce sobre el Bosque de Changa Manga, de gran diversidad ecológica y que ha sufrido un gran deterioro por la necesidad de recolectar leña. La cocina se hace de concreto de barro que se puede conseguir fácilmente y su fabricación puede generar un ingreso extra para las mujeres que aprenden la tecnología en un taller de un día.

Tel: 92-42-6305524 / 5 x.325 ó 92-300-8406-555

Correo electrónico: maisoonzamid@hotmail.com

calificaciones. Se han graduado más de 150 mujeres del programa de dos semanas de duración que las familiariza con aplicaciones estándares tales como procesamiento de texto, administración de base de datos y el uso de hojas de cálculo, *software especiales* como el de análisis estadístico, así como Internet y aplicaciones multimedia.

Tel: 8802-8126381

Correo electrónico: lutfor@agni.com

■ **Renforcement des capacités d'un atelier de couture à Masina Pascal** *(Fortalecimiento de capacidades de un taller de costura en la comunidad de Masina Pascal)*

Tshangu / Kinshasa, Congo

La iniciativa aborda la necesidad de fortalecer las habilidades de las mujeres y las hace participar en el desarrollo. Es llevada a cabo por una organización que ayuda a viudas, huérfanas y huérfanos, y cuya misión es mejorar las condiciones de vida de las comunidades mediante la educación y la enseñanza de oficios. Ofrece clases de alfabetización, información sobre salud, VIH y SIDA, educación sobre prácticas básicas de salud, y capacitación a niñas y niños abandonadas/os en diversos oficios.

Tel: 0243-9901231

Correo electrónico: kusa2005@yahoo.fr

■ **Des femmes bâtisseuses**

(Mujeres constructoras)

Asf - Bâtir et Développer / París, Francia y África

Este es un esfuerzo de la arquitecta Amélie Essesse para preservar y promover las tradiciones arquitectónicas de las mujeres africanas, como las estructuras de tierra levantadas por mujeres Kassena en Burkina Faso o las cabañas de hoja de palma que se construyen en Níger. Mediante talleres realizados en África y Francia se transmite este patrimonio cultural, se sensibiliza sobre su valor, y se recaudan fondos para un proyecto de desarrollo que construirá un centro cultural de estilo tradicional en Burkina Faso y/o un centro de artes en Níger.

Tel: 33-1-40-19-94-57

Correo electrónico: Batir_developpeur@hotmail.com

■ **La femme en œuvre sociale: Genre et formation de la femme défavorisée**

(La mujer en obras sociales: género y capacitación para las mujeres desfavorecidas)

Fondation Orphelinat au Congo / Kinshasa, Congo

Este programa que enseña a las mujeres a coser con miras a ayudarlas a ser económicamente independientes se ve en la necesidad de ampliar sus locales para lograr graduar a 400 confeccionistas al año. La iniciativa comenzó con cinco máquinas de coser en 1996 como parte de acciones para combatir la falta de educación, el analfabetismo y la pobreza de las mujeres, pero la demanda por capacitación gratuita, incluyendo el salón y la pizarra, continúa creciendo.

Tel: 243-98804300

Correo electrónico: focjulia@yahoo.fr

PROGRAMAS DE EDUCACIÓN Y DE SENSIBILIZACIÓN

■ **House of Crisis Intervention**

(Casa de intervención de crisis)

Cruz Roja Polaca/ Slupsk, Provincia de Pomerania, Polonia

HCI, el primer albergue para víctimas del abuso doméstico de Pomerania, comenzó sus operaciones en 1998 después que las mujeres comenzaron a acudir a la Cruz Roja regional en busca de ayuda. El albergue ofrece alojamiento temporal, consejería y ayuda para establecer una vida libre de violencia. Ha dado origen a servicios tales como grupos de apoyo para mujeres sin hogar y víctimas de violencia, un centro terapéutico para las hijas y los hijos de las víctimas de violencia, y un centro de intervención de crisis para niñas, niños y jóvenes.

Tel: 1033-59-8428577

Correo electrónico: pckslupskl@poczta.onet.pl

■ **Stay Safe! A community safety resource partnership between the YWCA of Canberra and the Australian Federal Police (ACT Policing Crime Prevention Unit)**

(¡Actúe con seguridad! Una asociación comunitaria de recursos de seguridad entre la YWCA de Canberra y la policía federal de Australia) (Unidad de Prevención de Delitos de la Policía) YWCA de Canberra / Canberra, Australia

Esta asociación ilustra cómo personas que pertenecen a organizaciones muy diferentes entre sí, pero que están muy comprometidas con su respectiva labor, pueden lograr que éstas trabajen de manera cooperativa. La asociación ha puesto énfasis en el desarrollo del video/DVD titulado *Stay Safe!* “¡Actúe

con seguridad!” con material de capacitación en apoyo que aborda las prioridades y las nuevas inquietudes que van surgiendo en las comunidades, como la narcotización furtiva de bebidas alcohólicas, la violencia y agresión producidas por el consumo de alcohol y drogas (como lo que ocurre en bares y clubes), el comportamiento intimidatorio en las escuelas y el uso de armas. También abordará el tema de la seguridad ante intrusos y la violencia familiar.

Tel: 02-6239 6878

Correo electrónico:

rebecca.vassarotti@ywca-canberra.org.au

canberra@ywca-canberra.org.au

Página web: www.ywca-canberra.org.au

■ **Training the trainers in India**

(Capacitación de capacitadoras en la India)

Wenlido WEST - Women Educating in Self Defense Training / Columbia Británica (Canadá) e India

Wenlido WEST, una organización sin fines de lucro que enseña defensa personal desde 1986 financió los viajes de una instructora a la India para enseñar defensa personal a las mujeres. En el primer viaje, ella enseñó algunas clases; en el segundo, comenzó a capacitar a las instructoras; y en el tercero, ella comenzó a capacitar a las capacitadoras con el fin de garantizar la existencia de un grupo autosuficiente que enseñara defensa personal a las mujeres y a las niñas y los niños en la India.

Tel: 604-521-0425

Correo electrónico: jkirkey@alumni.sfu.ca

Página web: www.kwantlen.bc.ca/pscm/wenlido/wenlido.htm

POLÍTICAS MUNICIPALES DE PREVENCIÓN DEL CRIMEN Y SEGURIDAD COMUNITARIA QUE INTEGREN EL ENFOQUE DE GÉNERO

■ **Programa de Asistencia a Mujeres Víctimas de Delitos Contra la Integridad Sexual de las Personas**

Dirección General de la Mujer. Secretaría de Desarrollo Social. Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires / Buenos Aires, Argentina

Este programa, creado por la administración municipal ayuda a las mujeres víctimas de violencia sexual a través de una línea telefónica de ayuda, terapia psicológica en el centro de mujeres Margarita Malharro, así como la capacitación y la coordinación entre proveedores de servicios. También ha realizado campañas

de información pública y sensibilización, ha establecido un consejo consultivo conformado por organizaciones públicas y privadas; y ha elaborado un protocolo de procedimientos médicos y psicoterapéuticos.

Tel: 54-11 4931-6296

Correo electrónico: mariablanca275@hotmail.com

mmcampero@yahoo.com.ar

Página web: www.buenosaires.gov.ar



MIEMBROS DEL JURADO

ARLÈNE GAUDREULT



Arlène Gaudreault obtuvo su maestría en criminología en la *Université de Montréal* en 1988. Ella fue presidenta de la Asociación Profesional de Criminólogos del

Québec durante ocho años y ocupó el cargo de representante comunitaria en la Junta de Otorgamiento de Libertad Bajo Palabra de Québec durante 10 años.

Enseña victimología en la *Université de Montréal* desde 1994 y ha sido catedrática visitante de los estudios de titulación en victimología en la *Université de Pau et des pays de l'Adour* (Francia) desde 2000.

Como coordinadora del primer centro para ayudar a víctimas de actos criminales en el Québec, ha ayudado a implementar varios programas que han mejorado la respuesta a su penosa situación. Es presidenta de la *Association québécoise Plaidoyer/Victimes* desde 1988 y co-presidió el Décimo Simposio Internacional de Victimología que se realizó en Montréal en agosto de 2000.

En 1997, Arlène ganó el Premio de la Justicia que otorga el Ministerio de Justicia de Québec en reconocimiento de su trabajo infatigable a favor de los derechos de las víctimas de delitos y fue nominada como Persona del Año en la categoría de valor, humanismo y desarrollo personal por el diario *La Presse* de Montréal. En 2003, la Asociación Canadiense de Justicia Penal le otorgó su Premio a la Excelencia por su contribución al campo de la victimología.

ANA FALÚ



En este momento, Ana Falú es Directora Regional del Programa UNIFEM de las Naciones Unidas. También es investigadora del Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología de Argentina y ha sido Catedrática Titular en la Universidad de Córdoba (Argentina) desde 1985.

Argentina, y arquitecta de profesión, obtuvo su Doctorado en la Universidad de Delft, Países Bajos. Durante la década de 1980, también obtuvo sus Postgrado y Maestría en el ISS y en *Bouwcentrum International Education*, en Róterdam, los Países Bajos.

Coordinadora del programa de Maestría en Gestión y Desarrollo Habitacional FAUD – UNC. Coordinadora del Programa ALPHA / Red de Investigación de Universidades Europeas y Latinoamericanas IBIS (Universidad de Oxford, Inglaterra; de Hamburgo, Alemania; de Venecia, Italia; UC, Ecuador; FAU, Uruguay; de San Simón, Bolivia; USP, Brasil; UB y UNC, Argentina; UC, Santiago de Chile y de Valparaíso, Chile). Desde 1997 hasta 2002 fue Coordinadora Latinoamericana de la Red de Mujeres y Hábitat de América Latina (con miembros en 17 países). Junto a Virginia Vargas Valente, fue parte de la coordinación de Mujeres Latinoamericanas con miras a la Cuarta Conferencia Mundial sobre la Mujer que se realizó en China en 1995. También fue vicepresidenta de la Coalición Hábitat Internacional y consultora de diferentes instituciones de las Naciones Unidas, el Banco Mundial y el BID.

Entre otras cosas, ha coordinado grupos de investigación en temas tales como “Globalización, modelo urbano y gobernabilidad”, “Herramientas de gobernabilidad urbana: indicadores urbanos de género”, “El programa del MERCOSUR de políticas públicas, mujeres y municipalidades”, “Uso del tiempo y el espacio urbano: asimetrías sociales y de género.” Directora de muchos equipos de investigación, ha apoyado la capacitación del grupo “Jóvenes Investigadoras.”

Ana Falú también es autora de numerosas publicaciones, libros científicos, artículos y boletines informativos, y ha participado en muchos congresos, seminarios y simposios.

PAMELA E. RANSOM

Pamela Ransom ha trabajado activamente como ambientalista, planificadora, educadora y activista comunitaria durante muchos años. Después de



graduarse de la Universidad de Harvard y obtener un doctorado en el Instituto de Tecnología de Massachusetts (MIT), se desempeñó como Subdirectora de

Planificación Urbana para el Gobierno de Jamaica. Fue Asistente Especial de Asuntos Medioambientales del Alcalde de Nueva York David Dinkins y fue Directora de Salud y Medio Ambiente de la Organización de Medio Ambiente y Desarrollo de las Mujeres, en donde ella desarrolló una Campaña de Acción para la Prevención del Cáncer y organizó dos Conferencias Mundiales sobre Cáncer de Mama.

En la actualidad labora en la facultad de la Escuela de Negocios, Administración Pública y Ciencias de la Información de la Universidad de Long Island, enseñando administración pública y gestión de la salud. Ha trabajado activamente como consultora y miembro del directorio de una amplia variedad de organizaciones, incluyendo la Agencia de los Estados Unidos de Desarrollo Internacional, el Departamento de Salud de la Ciudad de Nueva York, la Comisión Huairou, el Museo de los Pueblos y la Asociación de Ex Alumnos del MIT.

Se ha desempeñado como Secretaria del Comité Consultivo de Salud del Undécimo Distrito Congresal y en la actualidad es miembro del Comité de Planificación Estratégica de Brooklyn de la Empire State Development Corporation.

CAROLYN WHITZMAN

Carolyn Whitzman ingresó a la Facultad de Arquitectura, Construcción y Planificación de la Universidad de Melbourne en julio de 2003 y ha estado enseñando cursos de urbanización y cambio tanto a estudiantes de pregrado como a graduados. Anteriormente, trabajó como



planificadora de políticas sociales en la Municipalidad de Toronto de 1989 a 1999. Su labor profesional como consultora en temas de planificación ha incluido el trabajo con gobiernos locales, regionales y nacionales; institutos superiores y universidades; organizaciones sin fines de lucro; y empresas, en Canadá, Estados Unidos, Australia, Nueva Zelanda, y el Reino Unido. Ha vivido en Montréal, Toronto, Londres y Melbourne.

Tiene reputación internacional por su trabajo en la prevención de la violencia en áreas urbanas, y ha sido ponente principal en varias conferencias en esta materia. Su trabajo en Toronto ha sido citado como una "mejor práctica" por la Comisión de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos (Hábitat) y el Centro Internacional de Prevención de la Criminalidad. También ha trabajado en temas de vivienda y carencia de hogar y en asociaciones entre comunidades y gobiernos.

Entre sus actuales intereses de investigación está el desarrollo de "espacios seguros" para inmigrantes recientes y refugiados, los enlaces internacionales entre la problemática de las mujeres y los temas de gobernanza local, y la planificación social para más diversidad urbana dentro de los grandes suburbios.

ELLEN WOODSWORTH

Ellen Woodsworth ha sido miembro del Concejo Municipal de Vancouver desde su elección en 2002. Nació en Toronto y estudió a la Universidad de Columbia Británica en la década de 1960. Pasó muchos años en Toronto, en donde tuvo a su cargo la operación de una biblioteca itinerante (*bookmobile*) para



mujeres y fundó el periódico para mujeres denominado *The Other Woman* (La Otra Mujer). Reside en Vancouver desde 1979.

Ha trabajado como analista de planificación

social en el norte de Vancouver y en la YWCA de Vancouver. También ha sido coordinadora de *WE*ACT* (*Women Elder in Action*), del *Downtown Eastside Seniors Center* y del *Senior Summit*.

Ellen ha luchado larga e intensamente por los derechos de las mujeres, por la comunidad de homosexuales y lesbianas y por las personas de edad avanzada. Ha liderado una campaña exitosa en pro de la inclusión de preguntas sobre el trabajo no remunerado de las mujeres en el censo de 1996, con lo que Canadá se convirtió en el primer país en hacerlo. Presidió la *BC Action Canada Network* que hizo cuestionamientos sobre los tratados de libre comercio y ayudó a fundar *Breaking the Silence* (*Rompiendo el silencio*), un esfuerzo grupal para movilizar a las mujeres y agencias del Downtown Eastside de Vancouver para que trabajen juntas con el fin de detener la violencia contra las mujeres. Presidió la *Bridge Housing Society for Women*, la cual proporciona alojamiento permanente, alojamiento transitorio y hogar para el *Downtown Eastside Women's Center*. También ha sido miembro durante un tiempo bastante prolongado de los Huertos Comunitarios de Strathcona, presidenta del Centro Comunitario Britannia, presidenta de *South Vancouver Family Place*, y miembro de la junta del *Lesbian, Gay, Bisexual, Transgendered Generations Project* y el *Reach Community Health Center*.

PAM McCONNELL

Pam McConnell ha sido concejala durante tres periodos del Concejo Municipal de Toronto, y 12 años como miembro de la junta escolar, trabajando por una ciudad saludable y segura. Ayudó a organizar su edificio de Hogares Urbanos como una cooperativa residencial y como presidenta de la Federación de Vivienda Cooperativa de Toronto, ayudó a crear más de 25 cooperativas de vivienda.



Fue miembro de la junta escolar de 1982 a 1994 y presidió la Junta Educativa de Toronto en 1992. Es una defensora muy conocida de los derechos de las niñas y los niños que viven en pobreza. Recibió un premio del Duque de Edimburgo en 1997 por su trabajo con jóvenes de los barrios centrales de la ciudad. Ayudó a fundar *Parents for Better Beginnings for Regent Park*, el proyecto de salud *Brighter Futures* en el Pueblo de Saint James y la Coalición por la Nutrición Estudiantil que comenzó los programas de desayunos y almuerzos en las escuelas de Toronto.

Combatió contra los cobros a los usuarios en los centros urbanos de recreación y elaboró la Ficha Informativa Infantil que ahora es un punto en el agenda anual del Consejo. Ha trabajado para mantener las piscinas escolares abiertas y accesibles al público. También ha trabajado a fin de garantizar que los procedimientos policiales sean los correctos para asegurar mejor la protección de las mujeres e introdujo el programa Toronto Limpio para asignar recursos para la limpieza y seguridad de las calles de la ciudad.

En 2003, ayudó a comenzar la construcción de un nuevo complejo de \$10 millones que incluye un centro de recreación, una biblioteca y una guardería infantil en el Pueblo de Saint James, un proyecto que ayudó a hacer realidad.



SORAYA SMAOUN

Soraya Smaoun ha trabajado en los últimos 7 años en el Programa Ciudades Más Seguras de ONU-HABITAT, como Especialista en Seguridad Urbana. Ella está a cargo del Punto Focal de Género del programa y es autora de un ensayo

de políticas titulado “Violencia contra las mujeres en áreas urbanas, un análisis del problema desde una perspectiva de género.” También contribuye con artículos y ensayos sobre violencia de género y el papel de las mujeres en la gobernanza urbana.

Está especializada en Ciencias Políticas con interés particular en Sociología, Gobernanza Municipal, Planificación Urbana y Problemática de Género.

Sus responsabilidades dentro del Programa Ciudades Más Seguras incluyen maneras de mejorar la gobernanza promoviendo seguridad civil y pública a nivel urbano, y dando poder a las autoridades locales en el desarrollo de políticas de seguridad para grupos en riesgo (mujeres, niñas, niños y jóvenes.) Está dirigiendo varios proyectos en África, Europa Oriental y América Latina, con un énfasis especial en el desarrollo de capacidades, elaboración de herramientas para la prevención de la delincuencia, gestión del conocimiento, defensa y promoción de derechos y cooperación entre ciudades.

Femmes et villes international / Women in Cities International

465 Saint-Jean, oficina 803

Montréal, Québec, Canada, H2Y 2R6

Téléfono: 514-861-6123

Fax: 514-288-8763

Correo electrónico: info@femmesetvilles.org

Página web: www.femmesetvilles.org